

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Zampa ou la fiancée de marbre

Héroid, Ferdinand

Mainz, [ca. 1830]

Akt I

[urn:nbn:de:bsz:31-235231](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-235231)

Nº 1

INTRODUCTIONE.

First system of musical notation for the piano introduction, featuring treble and bass clefs, a common time signature, and various musical notations including notes, rests, and dynamics.

Second system of musical notation for the piano introduction, continuing the melodic and harmonic development.

Choeur de jeunes filles. Chor der Mädchen.

First vocal line of the chorus, starting with a piano (*pp*) dynamic.

Dans sesprésens que de magni - fi - cen - ce que le fu - tur — est aimable et ga - lant vo -
 O seht wie hier die schönen Gaben glän - zen und welcher Reich - thum nur zur Lust und Zier! um

Second vocal line of the chorus, continuing the vocal melody.

Dans sesprésens que de magni - fi - cen - ce que le fu - tur — est aimable et ga - lant vo -
 O seht wie hier die schönen Gaben glän - zen und welcher Reich - thum nur zur Lust und Zier! um

Third vocal line of the chorus, continuing the vocal melody.

Dans sesprésens que de magni - fi - cen - ce que le fu - tur — est aimable et ga - lant vo -
 O seht wie hier die schönen Gaben glän - zen und welcher Reich - thum nur zur Lust und Zier! um

Piano accompaniment for the chorus, featuring a steady bass line and harmonic support.

First vocal line of the second chorus, starting with a piano (*pp*) dynamic.

yez voyez quelle élé - gance quel goût quel goût dans cet a - jus - te - ment quel goût dans cet a - jus - te -
 un - sre hol - de Braut zu kränzen, ver - eint Geschmack und Pracht sich hier vereint ver - eint Geschmack und Pracht sich

Second vocal line of the second chorus.

yez voyez quelle élé - gance quel goût quel goût dans cet a - jus - te - ment quel goût dans cet a - jus - te -
 un - sre hol - de Braut zu kränzen, ver - eint Geschmack und Pracht sich hier vereint ver - eint Geschmack und Pracht sich

Third vocal line of the second chorus.

yez voyez quelle élé - gance quel goût quel goût dans cet a - jus - te - ment quel goût dans cet a - jus - te -
 un - sre hol - de Braut zu kränzen, ver - eint Geschmack und Pracht sich hier vereint ver - eint Geschmack und Pracht sich

Piano accompaniment for the second chorus, ending with a forte (*fz*) dynamic.

CAMILLA.

Oui vraiment
Ja so ist's

oui vrai -
mur für

Sie sehen die andern Geschenke.

ment et tout ce-la c'est pour nous
hier. Das an-dre hier war für uns

ment et tout ce-la c'est pour nous
hier. Das an-dre hier war für uns

ment et tout ce-la c'est pour nous
hier. Das an-dre hier war für uns

RITTA.

ment Ce n'est pas tout mes de-moi-selles regar-dez re-gar-dez en-
euch, Das nicht al-lein, es kömmt noch besser, se-hot her se-hot doch nur

cor a-vec ces pa-ru-res nouvelles cha-cu-ne au-ra sa croix en
her! zu al-lem was den Blick hier blendet, wird hier noch, dies Kreuz von Gold ge-

or
spendet,

une croix en or un-e croix en or dans ses présens que de mag-ni-fi-
dieses Kreuz von Gold, dieses Kreuz von Gold seht wie hier die schö-nen Ga-ben

une croix en or un-e croix en or dans ses présens que de mag-ni-fi-
dieses Kreuz von Gold, dieses Kreuz von Gold seht wie hier die schö-nen Ga-ben

une croix en or un-e croix en or dans ses présens que de mag-ni-fi-
dieses Kreuz von Gold, dieses Kreuz von Gold seht wie hier die schö-nen Ga-ben

- cence que le fu-tur est aimable et galant voy-ez voy-ez quelle é-le-
glän-zen, und welcher Reich-thum nur zur Lust und Zier, um un-sre hol-de Braut zu

- cence que le fu-tur est aimable et galant voy-ez voy-ez quelle é-le-
glän-zen, und welcher Reich-thum nur zur Lust und Zier, um un-sre hol-de Braut zu

- cence que le fu-tur est aimable et galant voy-ez voy-ez quelle é-le-
glän-zen, und welcher Reich-thum nur zur Lust und Zier, um un-sre hol-de Braut zu

gan-ce vraiment vraiment c'est un ma-ri charmant vrai-ment c'est un ma-ri char-
kran-zen ver-eint Geschmack und Pracht sich hier vereint, ver-eint, Geschmack und Pracht sich

gan-ce vraiment vraiment c'est un ma-ri charmant vrai-ment c'est un ma-ri char-
kran-zen ver-eint Geschmack und Pracht sich hier vereint, ver-eint, Geschmack und Pracht sich

gan-ce vraiment vraiment c'est un ma-ri charmant vrai-ment c'est un ma-ri char-
kran-zen ver-eint Geschmack und Pracht sich hier vereint, ver-eint, Geschmack und Pracht sich

3560.1.

GAMILLA.

Il ne vient
Doch das Al-

- mant c'est un ma-ri charmant c'est un ma-ri vraiment charmant
 hier, wie lie-be-voll ist doch der Bräuti-gam der Brau-ti-gam

- mant c'est un ma-ri charmant c'est un ma-ri vraiment charmant
 hier, wie lie-be-voll ist doch der Bräuti-gam der Brau-ti-gam

- mant c'est un ma-ri charmant c'est un ma-ri vraiment charmant
 hier, wie lie-be-voll ist doch der Bräuti-gam der Brau-ti-gam

pas et cependant de notre hy-men bientôt bientôt voi-ci l'heureux ins
 - fons noch nichterscheint, die Stunde naht, sie naht die mich mit dem Ge-lieb-ten

espressivo.

tant.
eint.

ad libitum.
rall:

14. Allegro moderato, ♩ - 84.

AIR.

CAMILLE.

A ce bonheur su - prê - me je n'ose a - jouter foi..., lorsque ce - lui, que j'ai - me,
 O won - ne - vol - le Stun - de, umschmeichelt mich kein Traum? selbst des Gelieb - ten Mun - de,

n'est pas au - près de moi...; lorsque ce - lui, que j'aime, n'est pas, n'est pas au - près de moi.
 glaubt ich die Freu - de kaum. Der, der dies Herz er - wählet, wird bald in meiner Nä - he sein.

Animez un peu. I - Vom

dô - le de mon pe - re à mes vœux il souscrit, l'é - hab
 Va - ter aus - er - koh - ren, mir zum künfti - gen Gemahl, hab

- poux, que je pré - fé - re est ce lui, qu'il choisit. Que
 ich ihm Treu geschwo - ren, ihm dem Man - ne meiner Wahl. Was

puis - je craindre en - co - re, je li - guo - re, je li - guo - re, mais je ge -
 mir - die Brust be - klemmet, und der Freu - de, und der Freu - de Wallung

- mis et me dis, je ge - mis et me dis
 hem - met, ach es flü - stert so leis, so lei - se mir,

Lento.

a tempo.

A ce bonheur su - prême je n'ose a - jou - ter foi, lors - que celui, que j'ai - me,
 O wonne - volle Stun - de, umschmeichelt mich kein Traum? selbst des Gelieb - ten Mun - de,

n'est pas au - près de moi, lors - que celui, que j'ai - me, n'est pas, n'est pas auprès de
 glaubt ich die Freu - de kaum, der, den mein Herz er - wäh - let, was hält ihn noch so fern von

All^o ♩ = 112.

moi.
 mir?

Mais...
 Doch,

quand je vois Al - phonse, quel changement sou -
 seh' ich ihn, Al - fons, wie pochet da die

dain! Sa présen - ce m'an - nonce un plus heureux des - tin, son regard me ras -
 Brust! darf ich ihn, ihn nur schauen, mir selber un - be - wusst, weckt sein An - blick Ver -

su - re, l'i - vres - se la plus pu - re suc - cède à mon ef - froi. Ah
 - trau - en und Wonne oh - ne Zahl enden jedes Zweifels Qual. Ach

quand je vois Al - phon - se, quel chan - gement soudain! Sa présen - ce m'an -
 seh' ich ihn Al - fon - so, wie po - chet da die Brust! darf ich ihn, ihn nur

- non - - ce un plus heureux des - tin, son re - gard me ras - su - re, l'i -
 schau - en, mir sel - ber un - be - wusst, weckt sein An - blick Ver - trauen, ja sein

vres - se la plus pu - re suc - ce - de, suc - ce - de à mon ef - froi, non, non
An - blick weckt Ver - trauen, süs - se Lust schwellt die Brust und bannet den Schmerz, nein, nein,

plus d'effroi, non, non plus d'ef - froi
nein, kein Zweifel mehr, nur Ver - trau - en!

A ce bonheur su - prême a - lors ja - jou - te foi, dès que ce - lui, que
O won - ne - vol - le Stun - de, zur Wahrheit wird das Glück und zu dem schönsten

j'ai - me revient an - près de moi, dès que ce - lui, que j'ai - me re -
Bun - de, lacht mir der Lie - be Blick, und zu dem schönsten Bun - de

So
 ober
 So.

vient au - près de
 lachet, mir lacht der Liebe

Moderato, ♩ = 120.

- vient, re - vient au - près de moi, dès que ce - lui, que
 la - chet mir der Lie - be Blick. Nein, nein, kein Zwei -

j'ai - - - me re - vient au - près de moi, dès que ce -
 - - - fel mehr, kein Zwei - - - fel mehr, ich darf dem

lui, que j'ai - - - me revient au - près de
 Theu - - - ren ganz ver -

moi, re - vient auprès de moi, au
 - traun, ich darf dem Theu - ren nun ganz ver - traun, ihm

ff

ff

près de ver-
ganz de ver-

près de moi, re - vient, re - -
ganz de ver - trau'n, ich darf dem

vient au - près de moi, au - près de moi!
Theu - ren nun ver - trau'n, nun vertrau'n!

RITTA.
Calmez-vous je l'entends le voilà précé -
Ruhig nun, seht er naht, eilt herbei und ihm

de de tous nos jeunes gens.
folgt der Jugend muntre Schaar!

cresc:

20. All^o vivace.
♩ = 120.

First system of piano introduction, consisting of two staves (treble and bass). The music is in 6/8 time and features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *p*, *f p*, and *fx p*.

CHORUS d'hommes. CHOR der Männer.

Vocal introduction for the chorus, consisting of two staves (treble and bass). The music is in 6/8 time and features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *p* and *f p*.

Enfans de la Si-ci - le sur la gondole a-gi - le, sur la gondole a-gi - le, venez em-
 Nur auf du muntre Ju - gend, das Schiffchen ist be-rei - tet, zum frommen Werke schrei - tet, ein frischer

Second system of piano introduction, consisting of two staves (treble and bass). The music is in 6/8 time and features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *f p*, *fx p*, and *fx*.

Vocal introduction for the second system, consisting of two staves (treble and bass). The music is in 6/8 time and features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *p* and *f p*.

barquez vous, ve - nez a la cha - pel - le pri - er pour
 Ostwind weht, er - lei - tet zur Ka - pel - le für Schön - heit

Third system of piano introduction, consisting of two staves (treble and bass). The music is in 6/8 time and features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *f p* and *fx*.

la plus bel - le pour la plus belle et son é - poux. Enfans de
 und für Tu - gend er - wa - che dort ein laut Ge - bet. Nur auf du

la plus bel - le pour la plus belle et son é - poux. Enfans de
 und für Tu - gend er - wa - che dort ein laut Ge - bet. Nur auf du

und für Tu - gend er - wa - che dort ein laut Ge - bet. Nur auf du

la Si - ci - le sur la gondole a - gi - le, sur la gondole a - gi - le, venez em -
 muntre Ju - gend, das Schiffchen ist berei - tet, zum frommen Wer - ke schrei - tet, ein frischer

la Si - ci - le sur la gondole a - gi - le, sur la gondole a - gi - le, venez em -
 muntre Ju - gend, das Schiffchen ist berei - tet, zum frommen Wer - ke schrei - tet, ein frischer

muntre Ju - gend, das Schiffchen ist berei - tet, zum frommen Wer - ke schrei - tet, ein frischer

barquez vous ve - nez ve - nez enfans de la Si - ci - le em -
 Ostwind weht, nur auf nur auf das Schiff - chen ist be - rei - tet, der

barquez vous ve - nez ve - nez enfans de la Si - ci - le em -
 Ostwind weht, nur auf nur auf das Schiff - chen ist be - rei - tet, der

Ostwind weht, nur auf nur auf das Schiff - chen ist be - rei - tet, der

bar - quez vous ve - nez ve - nez enfans de la Si -
 Ost - wind weht, nur auf nur auf das Schiff - chen ist be -

ci - le embar - quez vous, ve - nez em - bar - quez vous, ve - nez em - bar - quez
 rei - tet, der Ost - wind weht, nur auf zu Schiff, nur auf, nur auf zu Schiff, nur

vous, ve - nez em - bar - quez vous.
 auf zu Schiff nur auf zu Schiff.

vous, ve - nez em - bar - quez vous.
 auf zu Schiff nur auf zu Schiff.

auf zu Schiff nur auf zu Schiff.

ff *fp* *fp*

ALPHONSE.

Ô ma chère Camille le voilà
 Ach geliebte Camilla! es wäre

donc ce jour si longtemps attendu de l'éclat dont il brille que mon
 denn der lang-ersehnte Tag erwacht, der mir von Glanz umstrahlt, zum

cœur est ému.
 schönsten Glücke lacht!

Moderato. ♩ = 116.

ALPHONS.

Mes bons amis, par-tagez mon ivresse! dans ces atours, qu'on vous offre en mon nom du
 Ihr Freunde, all, theilet heut mein Entzücken! was man euch bot, nehmet was ich habe hin, was

peu, que j'ai, je vous fais l'abandon; ai-je besoin d'avoir d'autre richesse, ai-je be-
 könnte mehr meine Brust beglücken, als bei zufriednen heitren Sinn bald der Theuren

soin d'avoir d'autre ri-chesse, puis qu'aujourd'hui je deviens son ma-ri, puis qu'aujourd'hui
 Gat-te sein, ihr Gatte sein, was könnte mehr meine Brust be-glücken, als heute

pp *ritenuto.* *à tempo.*

pp *cresc.*

pp *suivez le chant.* *à tempo.*

-hui je deviens son ma-ri, oui puis qu'aujourd'hui je deviens son mari, oui puis
 noch der Theuren Gat-te sein, als heute noch der Theu-ren Gatte zu sein, als heute

cresc.

mf *fx* *fx* *p*

qu'aujourd'hui je deviens son ma-ri.
 noch ihr Gat-te, ihr Gatte zu sein.

fx *fx* *ff*

Être heureux seul ne saurait me suf-fi-re,
 Mein Glück al-lein soll mir heut nicht ge-nü-gen,

vous soupi - rez, fil - lettes de vingt ans, ras - surez vous car à tous mes pré - sens j'en
sind eures Her - zens Wünsche nicht gestillt, in dieser Mäd - chen so freund - li - chen Zü - gen, les'

veux joindre un que votre cœur de - si - re, j'en veux joindre un que vo - tre cœur de - si - re, je veux aus -
ich was seh - nend die Brust er - füllt — ich les' was sehnd die Brust die Brust erfüllt, mein Glück al -

pp *rit:*
pp suivez le chant.

à tempo.

si vous donner un ma - ri, je veux aus - si vous donner un ma - ri, oui je
lein soll mir heut nicht ge - nü - gen, von meiner Hand empfängt bei - einen Mann, ja — ihr

crése *crése* *mf* *fx* *fx* *p*

à tempo.

veux aus - si — vous don - ner un ma - ri, oui — je veux aus - si — vous donner un ma -
Mädchen, ja — da empfängt ei - nen Mann, ja — ihr Mädchen ja — da empfängt einen

fx *fx*

ri.
Mann.

Un mari, un ma-ri, un mari, un ma-ri dans ses présens que de magni-fi-
Einen Mann, einen Mann, einen Mann, einen Mann, das nenn ich doch die schönste al-ler

Un mari, un ma-ri, un mari, un ma-ri dans ses présens que de magni-fi-
Einen Mann, einen Mann, einen Mann, einen Mann, das nenn ich doch die schönste al-ler

Un mari, un ma-ri, un mari, un ma-ri dans ses présens que de magni-fi-
Einen Mann, einen Mann, einen Mann, einen Mann, das nenn ich doch die schönste al-ler

un mari, un ma-ri
Einen Mann, einen Mann.

un mari, un ma-ri
Einen Mann, einen Mann.

Einen Mann, einen Mann.

cen - ce que le fu-tur est ai-mable et ga-lant je sens que je l'aime da-
Ga - ben, wie die - se Gü - te unser Herz entzückt, er weiss was Mädchen gerne

cen - ce que le fu-tur est ai-mable et ga-lant je sens que je l'aime da-
Ga - ben, wie die - se Gü - te unser Herz entzückt, er weiss was Mädchen gerne

cen - ce que le fu-tur est ai-mable et ga-lant je sens que je l'aime da-
Ga - ben, wie die - se Gü - te unser Herz entzückt, er weiss was Mädchen gerne

que le fu-tur est ga-
wie diese Gü't un - ser

que le fu-tur est ga-
wie diese Gü't un - ser

wie diese Gü't un - ser

van - ce vraiment, vraiment c'est un é-poux charmant vrai-ment c'est un époux char-
 ha - ben, er weiss wie schön ein Häubchen schmückt, er weiss er weiss wie schön ein Häubchen

van - ce vraiment, vraiment c'est un é-poux charmant vrai-ment c'est un époux char-
 ha - ben, er weiss wie schön ein Häubchen schmückt, er weiss er weiss wie schön ein Häubchen

van - ce vraiment, vraiment c'est un é-poux charmant vrai-ment c'est un époux char-
 ha - ben, er weiss wie schön ein Häubchen schmückt, er weiss er weiss wie schön ein Häubchen

- lant qu'il est ai - ma - ble vrai - - ment c'est un é - poux, un époux char -
 Herz entzückt, wie die - se Gü - - te, die - se Gü - te das Herz ent -

- lant qu'il est ai - ma - ble vrai - - ment un époux char -
 Herz entzückt, wie die - se Gü - - te un - ser Herz ent -

- lant qu'il est ai - ma - ble vrai - - ment un époux char -
 Herz entzückt, wie die - se Gü - - te un - ser Herz ent -

- mant, en - fans de la Si - ci - - le sur la gondole a -
 schmückt, nur auf du muntre Ju - - gend, das Schiffchen ist be -

- mant, en - fans de la Si - ci - - le sur la gondole a -
 schmückt, nur auf du muntre Ju - - gend, das Schiffchen ist be -

- mant, en - fans de la Si - ci - - le sur la gondole a -
 schmückt, nur auf du muntre Ju - - gend, das Schiffchen ist be -

- mant, en - fans de la Si - ci - - le sur la gondole a - gi - - le
 zückt, nur auf du muntre Ju - - gend, das Schiffchen ist be - rei - - tet,

- mant, en - fans de la Si - ci - - le sur la gondole a - gi - - le
 zückt, nur auf du muntre Ju - - gend, das Schiffchen ist be - rei - - tet,

- mant, en - fans de la Si - ci - - le sur la gondole a - gi - - le
 zückt, nur auf du muntre Ju - - gend, das Schiffchen ist be - rei - - tet,

- gi - le, venez, venez embar - quez vous, enfans de la Si - ci - le
 - rei - tet, nur auf, nur auf zur Kir - che hin, nur auf du muntre Ju - gend,

- gi - le, venez, venez embar - quez vous, enfans de la Si - ci - le
 - rei - tet, nur auf, nur auf zur Kir - che hin, nur auf du muntre Ju - gend,

- gi - le, venez, venez embar - quez vous, enfans de la Si - ci - le
 - rei - tet, nur auf, nur auf zur Kir - che hin, nur auf du muntre Ju - gend,

venez, venez embar - quez vous, enfans de la Si - ci - le sur la gondole a -
 nur auf, nur auf zur Kir - che hin, nur auf du muntre Ju - gend, das Schiffchen ist be -

venez, venez embar - quez vous, enfans de la Si - ci - le sur la gondole a -
 nur auf, nur auf zur Kir - che hin, nur auf du muntre Ju - gend, das Schiffchen ist be -

venez, venez embar - quez vous, enfans de la Si - ci - le sur la gondole a -
 nur auf, nur auf zur Kir - che hin, nur auf du muntre Ju - gend, das Schiffchen ist be -

sur la gondole a - gi - le, venez, ve - nez embar - quez vous, ve - nez em - bar - quez -
 das Schiffchen ist be - reitet, nur auf, nur auf zur Kir - che hin, zu Schif - fe, nur auf zu

sur la gondole a - gi - le, venez, ve - nez embar - quez vous, ve - nez em - bar - quez -
 das Schiffchen ist be - reitet, nur auf, nur auf zur Kir - che hin, zu Schif - fe, nur auf zu

sur la gondole a - gi - le, venez, ve - nez embar - quez vous, ve - nez em - bar - quez -
 das Schiffchen ist be - reitet, nur auf, nur auf zur Kir - che hin, zu Schif - fe, nur auf zu

- gi - le venez, ve - nez embar - quez vous, ve - nez em - bar - quez -
 - rei - tet, nur auf, nur auf zur Kir - che hin, zu Schif - fe, nur auf zu

- gi - le venez, ve - nez embar - quez vous, ve - nez em - bar - quez -
 - rei - tet, nur auf, nur auf zur Kir - che hin, zu Schif - fe, nur auf zu

- gi - le venez, ve - nez embar - quez vous, ve - nez em - bar - quez -
 - rei - tet, nur auf, nur auf zur Kir - che hin, zu Schif - fe, nur auf zu

- gi - le venez, ve - nez embar - quez vous, ve - nez em - bar - quez -
 - rei - tet, nur auf, nur auf zur Kir - che hin, zu Schif - fe, nur auf zu

3560. 1.

Moderato $\text{♩} = 116$.

BALLADE.

de l'opéra: ZAMPA, par F. HEROLD.

N^o 2.

CAMILLA.

Du - ne hau - te nais - san - ce
In dem Schmuck der ersten Ju - gend

bel - le, comme à seize ans A li - ce dans Floren - ce charmaît tous les a -
lebt' A - li - ce in Florenz; ih - re Schönheit, ih - re Tu - gend fes - sel - te der Männer

mans; a seize ans, comment fai - re pour dé - fen - dre son coeur
Blick; ach, man fühlt mit sechzehn Jah - ren bald der Lie - be Lust und Schmerz?

un seul parvint à plai - re et c'é - tait un trompeur!
nur zu jung und un - er - fah - ren, raubt ein Fre - vler die - ses Herz!

a demi voix.

D'un pa - reil ma - le - fi - ce, sainte A - li - ce! préser - vez nous;
Glei - ches Loos sey uns nicht be - schieden, fromme A - li - ce, dann wünschen wir

nous prions Dieu pour vous, nous prions Dieu pour vous.
deiner See - le Frie - den, deiner See - le Frie - den.

Un peu plus animé.

Flattant sa confi - an - ce, le trai - tre a - vant l'hymen, lui ra - vit l'in - no -
Mit heissen Liebes - schwüren, da trieb er wohl seinen Scherz, wuss - te listig zu ver -

- cen - ce et disparaît soudain! Il revien - dra, dit el - le mais,
- führen und verschwand, liess sie dem Schmerz! Ach kehre wie - der der Ge - lieb - ten, sag - te

ô funeste erreur! ja - mais près de sa bel - le ne re - vint le trom -
sie mit schwerem Blick. Doch zu sei - ner tief be - trüb - ten kehrte nie - mals er zu -

a demi voix.
- peur! D'un pa - reil ma - lé - fi - ce, sainte A - li - ce! préservez nous,
- rück, Gleiches Loos sey uns nicht beschieden, fromme A - li - ce! dann wünschen wir

nous priérons Dieu pour vous nous priérons Dieu pour vous.
deiner See - le Frie - den, deiner See - le Frie - den.

Un peu plus lent.
He - las! sur ce ri - va - ge A - li - ce vint mourir et cette froide i -
Es soll in diesen Gründen A - li - ce gestor - ben sein, und Ru - he kann nicht

Ped:

ma - ge sem - ble toujours gé - mir. Quand la nuit on l'a - su - re,
fin - den selbst dieser kal - te Stein. Wenn in dun - ke - ler Nacht der

eres Ped: *pp* eres

le vent gronde en fureur, ce marbre encor mur - mu - re et nom - me le trom -
Wind heult durch Baum und Strauch stöhnt der kal - te Marmor auch, und ruft des Frevlers Namen

eres

- peur. Ah, soyez nous propi - ce, sainte A - li - ce, veillez sur nous;
laut. Durch dich sei uns das Glück beschieden, dann wünschen wir deiner See - le Frieden,

pp

rallent:
nous prie - rons Dieu pour vous, nous prie - rons Dieu pour vous
deiner See - le Frie - den, deiner See - le Frie - den.

pp

Allegro vivace. $\text{♩} = 120$.

RITTA. CAMILLA.

Qu'astu donc Quel ef - froi
Nun was ist Welcher Schreck,

N^o 3. *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

RITTA.

Qu'as tu donc réponds donc réponds donc
Nun was ist re.de doch, rede doch,

DANDOLO.

parlez bas parlez bas ne le voyezvous
Redet lei - seund sacht, ich bitteuch gebet

cres *f* *p*

Ca.

qu'af'ildonc réponds donc
rede doch rede doch

Ri.

maudit poltron maudit poltron
furchtsamer Mensch so rede doch

Da.

pas parlez bas parlez bas ne le voyezvous pas
acht, redet lei - seund sacht, ach, sehet ihr ihn nicht

pardon pardon é - pargnez
ach ach verzeiht ach verzeiht

3560. 3.

Ri. qu'as tu donc reponds donc
rede doch nun so sprich

Da. un pauvre garçon je le crois toujours sur mes pas je le crois toujours sur mes
dem ar-men Dandolo! nur der Schrecken er verwirrt mich so nur der Schrecken er verwirrt mich

Ca. il perd la tête pauvre garçon au rait-il perdu la rai-
er ist von Sinnen, so rede doch er ver-lor ver-lor den Ver-

Ri. eh oui vraiment maudit poltron maudit pol-
furchtsamer Mensch so rede doch! furchtsamer Mensch so re-de-

Da. pas parlez plus bas é-pargnez un pau-vre gar-
so ach redet doch ach verzeiht dem ar-men Dando-

Ca. -son ou il perd la
-stand ja ja er ver-

Ri. -tron
doch

Da. çon j'en ai la fièvre as-su-ré-ment j'en ai la fièvre as-su-ré-ment as-su-ré-
lo, ein heisses Fieber zerrt die Glieder, heisses Fieber zerrt die Glieder, heisses Fieber zerrt die

cres

Ca. tête as - su - ré - ment
lor sei - nen Ver - stand

Ri. il perd la tête as - su - ré - ment
ja er verlor seinen Verstand

Da. - ment as - su - ré - ment j'en ai la fièvre as - su - ré - ment j'en ai la fièvre as - su - ré -
Glie - der, ach ver - zeiht ein heisses Fieber zerrt die Glieder, heisses Fieber zerrt die

Ca. il perd la tête as - su - ré - ment
ja er verlor sei - nen Ver - stand

Ri. il perd la tête as - su - ré - ment d'ouviens tu?
ja er verlor seinen Verstand, wökömst du her?

Da. ment as - su - ré - ment as - su - ré - ment as - su - ré - ment je n'en sais
Glieder ach verzeiht dem armen Dan - do - lo ver - zeiht ich weiss nicht

Ca. que t'a fait peur?
ward'st du geneckt?

Da. rien je le sais bien te nez la bas voyez vous pas
mehr ich ward erschreckt, o sehet hin mir fehlt der Muth

Da. ce long man - teau ————— ce grand cha - peau — et ce regard — é - tincé -
 der lan - ge Man — — — — — tel, der gros - se Hut, dies Ange - sicht, das Mord -

Da. - lant j'en ai la fie - vre assu - ré - ment ————— j'en ai la fievre as - su - ré -
 spricht, ein heisses Fie - ber zerrt schon wie — — — — — der mei - ne Glied - er ach ver -

Ga. ————— mais qu'at'il donc pau - vre gar - çon
 noch fass ich nicht der Wor - te Sinn.

Ri. ————— maudit poltron maudit poltron mais répons donc mais répons donc
 du Hasenherz, du Hasen - herz so re - de doch, so re - de doch.

Da. - ment as - su - re - ment ————— parlez bas parlez
 zieht dem Dando - lo. redet leise und

Da. bas ne le voyez vous pas parlez bas parlez bas ne le voyez vous
 sacht, ich bitt euch, gebet acht, redet lei - se und sacht, ich bitt euch ge - bet

Ca. qu'at il donc rede doch répons donc Dando-lo
 Ri. maudit poltron maudit poltron
 furchtsamer Mensch, so rede doch
 Da. pas pardon pardon e - pargnez un pau - vre garçon
 acht! ach ach verzeiht, ach verzeiht dem armen Dando-lo.

RITTA.
 Mais parle ou je te pu.ni-rai as-tu vu le cu-
 Horch! re-de warst du im nächsten Ort, sahst den Pred. ger du

DANDOLO. RITTA. DANDOLO. CAMILLA.
 Ri. - ré Non. Non mais pour aller chez lui n'étais tu pas parti Oui Oui as-tu
 dort? Nein. Nein? warum in aller Welt gingst du nicht zu ihm hin? Weil... Hast du den

DAN: RITTA. DAN:
 Ga. fait ta commission? Non. Non et qui t'en empêchait C'est c'est
 Auf - tragnicht be-stellt? Nein. Und wer hinderte dich denn? Der... die...

Ca. *c'est die*

Ri. *c'est der* *c'est das* **DANDOLO** (*Entremblant. Zitterrad!*)

Da. *c'est das* *c'est der* *ach* *parlez bas parlez bas ne le voyez vous*
redet lei-se und sacht, ich bitte euch gebet

Ca. *qu'a-t il donc* *réponds donc*
Dandolo *re-de doch*

Ri. *maudit poltron* *maudit pol-*
so re-de doch *furchtsamer*

Da. *pas parlez bas parlez bas ne le voyez vous pas* *pardon pardon*
acht, redet lei-se und sacht, ich bitte euch gebet acht, *ach, ach verzeiht*

Ri. *-tron* *qu'as tu donc* *réponds donc*
Mensch *Hasenherz* *und wer folgt*

Da. *e-pargnez* *un pauvre garçon* *je le crois toujours surmes pas* *je le*
ach verzeiht *dem armen Dandolo* *acher fol-get mei-nem Schritt,* *geht mir*

Ca. il perd la tête pauvre garçon au rait-
er geht dir nach? der arme Mensch er ver-

Ri. eh oui vraiment maudit poltron
werght dir nach er ist ver-rückt

Da. crois toujours sur mes pas parlez plus bas e-pargnez
nach so Tritt für Tritt o redet leis' ach verzeiht

Ca. il perdu la rai-son oui
lor ver-lor den Verstand, ja

Ri. maudit poltron maudit poltron
ja er verlor seinen Verstand,

Da. un pau-vre garçon j'en ai la fièvre as-su-rément j'en ai la fièvre as-su-ré-
dem armen Dando-lo ein heisses Fieber zerzt die Glieder, heisses Fieber zerzt die

Ca. il perd la tête as-su-ré-ment
ja er ver-lor sei-nen Ver-stand

Ri. il perd la tête as-su-ré-ment
ja er ver-lor seinen-Ver stand

Da. -ment as-su-rément as-su-rément as-su-ré-ment j'en ai la fièvre as-su-ré-
Glieder, heisses Fieber zerzt die Glie- der ach ver-zeiht ein heisses Fieber zerzt die

Ca. il perd la tête as - su - ré -
ja er ver - lor sei - nen Ver -

Ri. il perd la tête as - su - ré -
ja er verlor seinen Ver -

Da. ment j'en ai la fièvre as - su - ré - ment as - su - ré - ment as - su - ré -
Glieder, heisses Fieber zerrt die Glieder, heisses Fieber zerrt die Glieder, heis - ses

Serrez.

Ca. - ment mais qu'a.t il donc pauvre gar - çon mais qu'a.t il donc pauvre gar - çon au
- stand, ja er ver - lor sei - nen Verstand der ar - me ar - me Dan - do - lo der

Ri. - ment mais qu'a.t il donc maudit pol - tron mais qu'a.t il donc maudit pol - tron au
- stand, ja er ver - lor sei - nen Verstand du Ha - sen - herz du Ha - sen - herz du

Da. - ment par - don par - don par - don par - don qui moi vous of - fen - ser non non é -
Fie - ber zerrt die Glieder, heisses Fie - ber zerrt die Glieder ach verzeiht dem

Ca. - rait - il perdu la rai - son per - du la rai - son au - rait il
ar - me ar - me Dan - do - lo ver - lor den Ver - stand ja er ver -

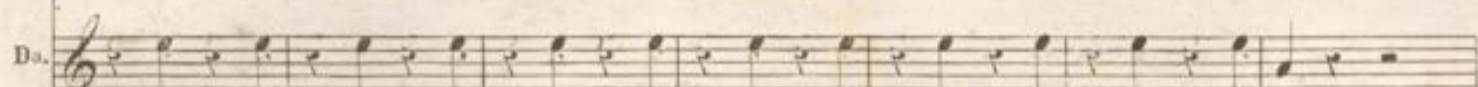
Ri. - rait - il perdu la rai - son per - du la rai - son au - rait il
Ha - sen - herz du Ha - sen - herz du furcht - samer Mensch ja er ver -

Da. - par - gnez un pau - vre gar - çon un pau - vre gar - çon é - par - gnez
ar - men ar - men Dan - do - lo er fol - get mir nach auf Tritt und

3560.3.


Ca. 
 per - du la rai - son au - rait - il per - du la rai - son.
 - lor schon den Ver - stand, ja er ver - lor schon den Ver - stand.

Ri. 
 per - du la rai - son au - rait - il per - du la rai - son.
 - lor schon den Ver - stand, ja er ver - lor schon den Ver - stand.

Da. 
 un pau - vre gar - çon é - par - guez un pau - vre gar - çon.
 Schritt der lan - ge Man - tel gros - se Hut mir sinkt der Muth.



ff



dimin:



p *pp* *pp*



QUATUOR. de l'opéra ZAMPA par HEROLD. 45.

All^o maestoso e vivace. 108.

N^o 4.

CAMILLA. sotto voce.

Le voi - là que mon âme est é - mu - e son regard a double mon ef - froi
 Da ist er o wie bebet! meine See - le, und sein Blick, er vermehrt meinen Schreck,

Andante.

C. le voi - là que mon â - me est é - mu - e son re - gard a dou - ble
 Da ist er ach wie bebet! mei - ne See - le, und sein Blick, er ver - mehrt

RITTA. le voi - là que mon â - me est é - mu - e son re - gard a dou - ble
 Da ist er ach wie bebet! mei - ne See - le, und sein Blick, er ver - mehrt

C. mon ef - froi le voi - là que mon â - me est é - mu - e
 mei - nen Schreck, da ist er ach wie be - bet mei - ne See - le

R. mon ef - froi le voi - là que mon â - me est é - mu - e
 mei - nen Schreck, ZAMPA. da ist er ach wie be - bet mei - ne See - le

La voi - là quelle i - vres - se in - con - nu - e
 Sie ist da Wonne he - bet mei - ne Brust,

C. son regard a doublé mon ef_froi que mon
dieser Blick, er vermehrt meinen Schreck, ach wie

R. son regard a doublé mon ef_froi que mon
dieser Blick, er vermehrt meinen Schreck, ach wie

DANDOLO. 3 3 3 3
Le voi_la le voi_la le voi_la le voi_
Er ist da mit dem Hut und dem Mantel, und dem

Z. je res-pi-re elle est là je la vois
Wonne hebt meine Brust, sie ist da!

C. à - me est é - mu - - e son re_gard a dou_blé mon ef -
bebt mei - ne See - - le, die_ser Blick er vermehrt meinen

R. à - me est é - mu - - e son re_gard a dou_blé mon ef -
bebt mei - ne See - - le, die_ser Blick er vermehrt meinen

D. - la le voi_la le voi_la son regard a doublé mon ef_froi son regard a doublé mon ef -
schreckli_chen Blick er ist da, ach wie bebet mein Herz, bebt mein Herz, die_ser Blick er vermehrt meinen

Z. Quel - le i - vresse in - con -
Seel - ge Won - ne hebt die

C. *-froi* que mon â - me est é - mu -
Schreck! ach wie hebt mei - ne See -

R. *-froi* que mon â - me est é - mu -
Schreck! ach wie hebt mei - ne See -

D. *-froi* le voi - là le voi - là le voi - là le voi - là le voi - là le voi - là sou re -
Schreck er ist da mit dem Hut und dem Mantel bange bebet ja bebet mein Herz ach die ser

Z. *-nu - e*
Brust!

C. *- e* son re - gard a dou - blé mon ef - froi oui a doublé mon ef -
- le und sein Blick, er vermehrt mei - nen Schreck, ja er vermehrt meinen

R. *- e* son re - gard a dou - blé mon ef - froi oui a doublé mon ef -
- le und sein Blick, er vermehrt mei - nen Schreck, ja er vermehrt meinen

D. *-gard* a doublé mon ef - froi son regard a doublé mon ef - froi oui a doublé mon ef -
Blick er vermehrt meinen Schreck die - ser Blick er vermehrt meinen Schreck, ja er vermehrt meinen

Z. Elle est là - je la vois oui elle est là je la
Süs - se Won - ne hebt die Brust, ja Wonne hebt meine

C. *f* -froi oui a dou_ble a dou_ble mon ef_froi
Schreck, ja dieser Blick er vermehrt meinen Schreck!

R. *f* -froi oui a dou_ble a dou_ble mon ef_froi
Schreck, ja dieser Blick er vermehrt meinen Schreck!

D. *f* -froi oui a dou_ble a dou_ble mon ef_froi
Schreck, ja dieser Blick er vermehrt meinen Schreck!

Z. *f* vois oui elle est là elle est là je la vois
Brust, ja mich durchglüht mich durchglüht heisse Lust.

mf *p* animez peu à peu.

ZAMPA.

Quando de l'hymen on pré - pa - re les fé - tes ma pré -
Zu Hymens Fest, ist schon al - les geschmückt, ihr er -

CAMILLA.

-sence i - ci vous surprend. J'i - gno - re qui vous ê - tes mais si je crois ce qu'on m'ap -
-staunt, da ihr mich hier er - blickt? Ich weiss nicht wer ihr seid, - doch darf ich traun, dem was ich

C. *f* -prend pour ren - ver - ser le bonheur qui m'at - tend un mot de vous / pourrait suf -
hôte, ein Wort von euch verscheuchet Glück und Freud, ein Wort von euch verscheucht die

res:

3560.4.

c. *fi - re*
Freude.

ZAMPA. *mf*
Je l'ai dit je l'ai dit cet hy - men — ne sau - rait s'a - com -
Nun wohl - an hö - ret denn, niemahls knüpft — sich dieser E - he

CAMILLE.
Grands Dieux!
Gott!

RITTA.
Grands Dieux!
O Gott!

z. *8^{va}*
- plir et se - lon mon dé - sir vous mê - me al - lez le
Bund, meinem Wun - sche zu - folg'! da löst ihr Loco, selbst dieses

CAMILLA.
O Ciel! qu'o - sez vous di - re mais de quel droit
O Gott, was sprecht ihr da! DANDOLO. 3 3 mit welchem Recht?

z. *avec force. (mit Stolz und Kraft)*
rompre Le voi - là qui commence dé - ja.
Band, Wä'r vor - ü - ber die ängstliche Stund!

ff
Ce ci vous l'appren.
Dies hier wird euch be.

z. *ff*
 - dra - dans mes sens quelle i - vres - se in - con - nu - e
 - wei - sen Wonne hebt mei - ne Brust, meine Brust!

Tempo I!
ff *p* tremolo. *rallent:*

C. *Près de lui que mon*
Ach ich beb, sei - ne

R. *Près de lui que mon*
Ach ich beb, sei - ne

D. *La frayeur me ta - lon - ne*
Ach ich beb, ath - me nicht -

z. *je res - pi - re elle est là je la vois*
mich durchglüht, mich durchglüht heis - se Lust!

C. *à - me est é - mu - e le bon - heur le bon - heur semble*
Näh - scheucht den Frie - den, und das Glück, ja das Glück scheint zu

R. *à - me est é - mu - e le bon - heur le bon - heur semble*
Näh - scheucht den Frie - den, und das Glück, ja das Glück scheint zu

D. *quand il est près de moi et le dia - ble en per - son - ne*
wenn er blickt, wenn er spricht, und der Teu - fel in Per - son

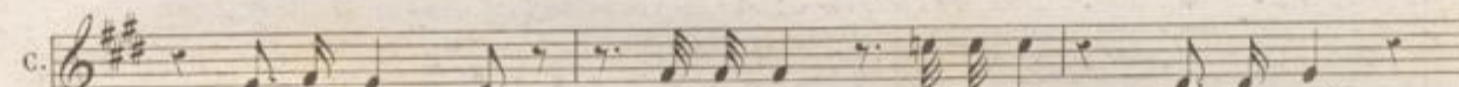
C.  fur loin de moi près de lui que mon âme
fliehn die ses Herz! welchein Loos, welchein Loos

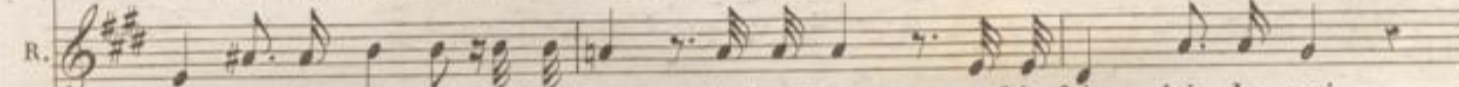
R.  fur loin de moi près de lui que mon
fliehn die ses Herz! welchein Loos, welchein

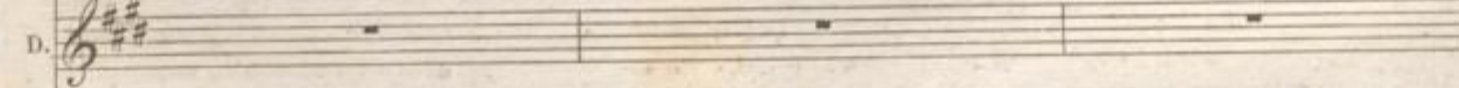
D.  cau-se-rait moins d'ef-froi
wä'r nicht halb so fürch-ter-lich.

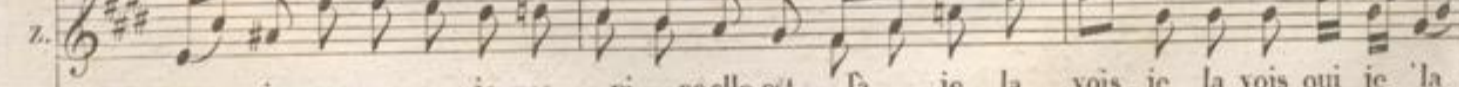
Z.  Dans mes sens quelle i-vres-se quelle i-
Ich seh sie wieder, wel-che Won-ne hebt die




C.  est é-mu-e le bonheur semble fuir loin de moi
auch be-schie-den, ach es giebt mir nur Gram, Gram und Schmerz!

R.  âme est é-mu-e le bonheur le bonheur semble fuir loin de moi
Loos auch be-schieden, ach es giebt, uns nur Gram, uns nur Gram, Gram und Schmerz!

D. 

Z.  -vresse in-con-nu-e je res-pi-re elle est là- je la vois je la vois oui je la
Brust! mich durchglüht der Liebe Lust, ich seh sie wieder, mich durchglüht, mich durchglüht der Lie-be



G. que mon â - me est e - mu -
ach wie bebt mei - ne See -

R. que mon â - me est e - mu -
ach wie bebt mei - ne See -

D. La frayeur, la frayeur me ta - lonne quand ses yeux se di - rigent vers moi oui le dia -
ach wie beb athme nicht wenn er spricht, hu! wie sein Anblick mit Furcht mich durchzuckt, ach selbst der

Z. voi.
Lust!

G. - e le bon - heur semble fuir loin de moi.
- le, und das Glück flihet nun die - ses Herz!

R. - e le bon - heur semble fuir loin de moi.
- le, und das Glück flihet nun die - ses Herz!

D. - ble le diable en per - son - ne cau - ser - ait je le crois moins d'effroi la frayeur la frayeur me ta -
Teufel in eigner Person wä - re mir Ärmsten so fürchterlich nicht, ach ich beb' athme nicht wenn er

Z. quel - le i - vres - se in - con - nu - e
Seel - ge Won - ne hebt die Brust!

C. que mon â - me est é - mu - e le bon - heur semble
 ach wie bebt mei - ne See - le, mich er - füllt, mich er -

R. que mon â - me est é - mu - e le bon - heur semble
 ach wie bebt mei - ne See - le, mich er - füllt, mich er -

D. - lon - ne quand ses yeux se di - ri - gent vers moi oui le diable le diable en person - ne cau - ser -
 blickt, hu! wie sein Anblick mit Furcht mich durchzuckt, und selbst der Teufel in eigener Person wä - re mir

Z. Elle est
 Ha mich durch -

C. fuir loin de moi *f* oui semble fuir loin de moi oui
 füllt, ban - ger Schmerz, ja! mich er - füllt banger Schmerz, ja!

R. fuir loin de moi *f* oui semble fuir loin de moi oui
 füllt, ban - ger Schmerz, ja! mich er - füllt banger Schmerz, ja!

D. - ait je le crois moins d'effroi *f* oui causer - ait moins d'effroi oui
 Ärmsten so fürchterlich nicht, ja! mir so fürchterlich nicht, ja!

Z. là - je la vois *f* oui elle est là je la vois oui
 - glüht der Lie - be Lust, ja! Wonne hebt meine Brust, ja!

Allegro.

C. *pp* sem_ble fuir semble fuir loin de moi.
mich er_füllt banger Schmerz, ban_ger Schmerz!

R. *pp* sem_ble fuir semble fuir loin de moi.
mich er_füllt banger Schmerz, ban_ger Schmerz!

D. *pp* cau_ser_ait cau_ser_ait moins d'ef_froi.
nein der Teu_fel wär so schrecklich nicht.

Z. *pp* elle est là elle est là je la vois.
mich durchglüht heisse Lust, hei_se Lust.

CAMILLA.
Qu'ai-je vu la main de mon pè - re
Ha, was seh ich! die Hand meines Va - ters!

ZAMPA.
De la pru_den - ce si -
Es spreche Klug - heit mur

C. cap - tif sur les vais - seaux du ter - ri - ble Zam -
ge - fan - gen er in Ket - ten an die - ser Kus - te

Z. - len - ce
stil - le!

c. *- pa du plus cru - èl Des - tin rien ne me sau - ve -*
Strand, wie soll ich ihn er - ret - ten aus Zam - pas wil - der

c. *- ra si mes tré - sors quoi ce Zampa qu'on croy -*
Hand? Wenn all mein Gold, - doch, glaubte man, Zampa

c. *- ait ar - rê - té comment*
nicht längst ge - fan - gen? Was hör' ich?

z. *l'on vous trom - pa*
So trog man euch.

c. *Dieux!*
Gott!

z. *Il est de - vant vous le voi - là*
Ver - nehmt: denn ich bin's, ja ich bin's.

ZAMPA.

a vous seu - le je me con - fi - e dans vos
euch al - lein und oh - ne Ban - gen, eu - rer

z.

mais je re - mets mon sort si par vous
Hand geb ich jetzt mein Loos und ver - lör

z.

je per - dais la vi - e songez - y songez - y
ich durch euch mein Le - ben ha! bedenkt, ha! bedenkt,

z.

vo - tre pè - re est mort sur mon na - vi - re dès de -
ist auch eu - er Va - ter tod, Ihr dürft für ihn, ja für ihn

z. *- main demain si je ne parais pas son sup pli - -*
le - ben er_schei - ne ich auf meinem Schiff nicht beim näch - sten

CAMILLA.
 Je frémis je fris_son_ne et comment le fléchir je frémis je fris -
 Ha, ich be - be vor Schrecken! wie entfernen ich ihn hier? Was wird er mir ent -
 ce est cer_tain Je frémis je fris -
 Mor - gen - roth plus vite. Ha ich be - be vor

RITTA.

C. *- son - ne ah! comment le flé - chir et je me*
de - cken? was ver_langt er von mir? Ha, wie ich

R. *- son - ne que veut - il ob - te - nir et je me*
Schre - cken, wie ent_fernt man ihn hier, Ha, wie ich

D. *je fre_mis je fri - son - ne que veut - il ob - te - nir*
ach ich be - be vor Schre - cken, wie ent_fernt man ihn hier?

z. *Ma fai_bles - se m'é - ton - ne près de tout ob - te - nir*
wa_rum Furcht warum Be - ben, bin ich doch Sieger hier?

cres:

C. *sens* — *me sens mourir* — *hé - las la for - ce m'aban -*
zit - tre, ha wie ich be - be, ich be - be schon vor Angst und

R. *sens* — *me sens mourir* — *hé - las la for - ce m'aban -*
zit - tre, ha wie ich be - be, ich be - be schon vor Angst und

D. *je fremis je fris - son - ne je me sens dé - fail - lir hé - las la for - ce m'aban -*
was will er ihr ent - de - cken, was verlangt er von ihr? ich be - be schon vor Angst und

Z. *ma faibles - se m'é - ton - ne près de tout ob - te - nir et la for - ce la for - ce m'aban -*
wa - ge kühn hier dein Le - ben, Glück und Lieb winken dir, warum Furcht, warum beben, bin ich

ff

C. *- don - ne je me sens mou - rir hé - las la for - ce m'a - ban - don - ne je me*
Schre - cken, was ver - langt er hier? ich be - be schon vor Angst und Schre - cken, was ver -

R. *- don - ne je me sens mou - rir hé - las la for - ce m'a - ban - don - ne je me*
Schre - cken, was ver - langt er hier? ich be - be schon vor Angst und Schre - cken, was ver -

D. *- don - ne je me sens dé - fail - lir hé - las la for - ce m'a - ban - don - ne je me*
Schrecken, was ver - langt er von ihr? ich be - be schon vor Angst und Schre - cken, was ver -

Z. *- don - ne quand je la vois souffrir et la for - ce la for - ce m'aban - don - ne quand*
doch der Sie - ger, doch der Sieger hier, wage kühn hier dein Leben, ja dein Le - ben Glück und

ff

C. 
 sens mou - rir oui je me sens
 - langt er hier? ängst - - lich pocht, ängst - -

R. 
 sens mou - rir oui je me sens
 - langt er hier? ängst - - lich pocht, ängst - -

D. 
 sens je me sens de - fail - lir oui je me sens oui je
 - langt was verlangt er von ihr? ängst - - lich pocht, ängst vol - ler

Z. 
 je la vois souf - frir quand je la vois
 Liebe lächeln dir, Glück und Lie - - be


 ff ff

C. 
 je me sens mou - rir é - cou - tez ma pri - è - re é -
 - li - cher pocht mei - ne Brust. So - hö - re denn mein Fle - hen, gieb

R. 
 je me sens mou - rir
 - li - cher pocht mei - ne Brust.

D. 
 me sens de - fail - lir oui je me sens de - fail - lir
 poch - et mei - ne Brust, ban - ge pochet meine Brust.

Z. 
 je la vois sou - frir
 lä - cheln, sie lä - cheln dir.


 retenez le mouvement.

3560.4.

c. *cou-tez ma pri-è-re rendez moi mon Pè-re rendez moi mon Pè-re*
du den Va-ter mir— trostlos mich zu seh-en, ach was hilft— es dir—

ZAMPA.
Il me faut sa ran-
Und was bie-tet man

c. *Eh bien qu'exi-ge-t-on que voulez-vous nos biens prenez les*
So sprich, was forderst du? und welchen Sold, ach nimm nimm allen

- con
mir?

cres: cres:

c. *tous nos di-a-mans de l'or Et quoi donc,*
Schmuck, Di-a-manten, nimm Gold. Nun so sprich!

ah cent fois plus en-cor
Noch hundert-fal-tig mehr!

f dimin. p p

z. *Ji - rai vous l'ap - pren - dre je vous ver - rai quand vous pourrez m'en -*
Was ich hier be - geh - re, soll euch ver - trau - et sein, Ca - mil ! la

CAMILLE.
 comment
 Ha! wie?

z. *- ten - dre mais sus - pen - dez tous ces apprêts joyeux il lo -*
folgt und stellt so - gleich das fro - he Fest hier ein, ich ver -

(d'un air mourant, ganz tröstlos und schwach.) RITTA. CAMI:
 J'o - bé - is. Qu'avez vous? O - te
 Nun so sei's! Was habt ihr? Ha, wie

z. *faut je le veux je le veux je le veux*
- lan - ge es soll sein ! rall:

c. *moi de ses yeux je fré - mis je fré - son - ne et comment le flé - chir -*
quält mich sein Blick, ha, ich be - be vor Schrecken - wie entfern ich ihn hier -

C. Je frémis je fri-son - ne ah comment le fléchir et je me
 ha ich be-be vor Schre-cken wie entfernen ich ihn hier ha wie ich

R. je frémis je fri-son - ne que veut-il ob-te-nir et je me
 ha ich be-be vor Schre-cken wie entfernen ich ihn hier ha wie ich

D. Je frémis je fri-son - ne que veut-il ob-te-nir
 ach ich be-be vor Schre-cken wie entfernt man ihn hier

Z. ma fai-bles-se m'é-ton - ne près de tout ob-te-nir
 warum Furchtwarum be-ben, bin ich Sieger doch hier

cresc.

C. sens me sens mourir hé-las la for-ce m'a-ban-
 be-be, ha wie ich zitt-re, ich be-be schon vor Angst und

R. sens me sens mourir hé-las la for-ce m'a-ban-
 be-be, ha wie ich zitt-re, ich be-be schon vor Angst und

D. je frémis je fri-son - ne je me sens dé-fail-lir hé-las la for-ce m'a-ban-
 was wird er ihr ent-de-cken was verlangt er von ihr ich be-be schon vor Angst und

Z. ma fai-bles-se m'é-ton - ne près de tout ob-te-nir et la for-ce la for-ce m'a-ban-
 wa-ge kühn hier dein Le-ben, Glück und Lieb winken dir, warum Furcht warum beben, wa-rum

f

C. *don - ne je me sens mou_rir hé - las la for - ce m'a - bandon - ne je me*
Schre - cken, was ver - langt er hier, ich be - be schon vor Angst und Schrecken, was ver -

R. *don - ne je me sens mou_rir hé - las la for - ce m'a - bandon - ne je me*
Schre - cken, was ver - langt er hier, ich be - be schon vor Angst und Schrecken, was ver -

D. *don - ne je me sens dé - fail - lir hé - las la for - ce m'a - bandon - ne je me*
Schrecken, was ver - langt er von ihr ich be - be schon vor Angst und Schrecken, was ver -

Z. *don - ne quand je la vois souffrir et la for - ce la for - ce m'a - bandon - ne quand*
beben bin ich doch der Sieger hier, wage kühn hier dein Le - ben, ja dein Le - ben, Glück und

C. *sens mou - rir oui je me sens je me*
- langt er von mir ängst - lich bebt angst - - - vol - ler

R. *sens - mou - rir oui je me sens je me*
- langt er von ihr ängst - lich bebt angst - - - vol - ler

D. *sens je me sens dé - fail - lir oui je me sens oui je me sens dé - fail -*
- langt was verlangt er von ihr ängst - lich bebt angst vol - ler pochet mei - ne

Z. *je la vois souffrir quand je la vois je la*
Lie - be win - ken dir Glück und Lie - be là - cheln sie

C. *sens mou - rir hé - las la for - ce m'a - ban - don - ne*
 pocht mei - ne Brust ich be - be schon vor Angst und Schrecken,

R. *sens mou - rir hé - las la for - ce m'a - ban - don - ne*
 pocht mei - ne Brust ich be - be schon vor Angst und Schrecken,

D. *- lir oui je me sens dé - fail - lir hé - las la for - ce m'a - ban - don - ne*
 Brust, ban - ge pochet meine Brust ich be - be schon vor Angst und Schrecken,

Z. *vois souf - frir hé - las la for - ce m'a - ban - don - ne*
 lä - cheln dir ha! wa - ge kühn jetzt hier dein Le - ben

C. *je me sens je me sens mou - rir hé - las la for - ce m'a - ban -*
 ach die Kraft weicht schon von mir schon be - be ich vor Angst und

R. *je me sens je me sens mou - rir hé - las la for - ce m'a - ban -*
 ach die Kraft weicht schon von mir schon be - be ich vor Angst und

D. *je me sens je me sens dé - fail - lir hé - las la for - ce m'a - ban -*
 ach die Kraft weicht schon von mir schon be - be ich vor Angst und

Z. *quand je la vois souf - frir hé - las la for - ce m'a - ban -*
 Glück, Lie - be, win - ken dir ha wa - ge kühn jetzt hier dein

3560.4.

C. *don - ne je me sens je me sens mou - rir je me sens*
Schrecken, ach die Kraft weicht schon von mir Ja sie weicht

R. *don - ne je me sens je me sens mou - rir je me sens*
Schrecken, ach die Kraft weicht schon von mir Ja sie weicht

D. *don - ne je me sens je me sens de - fail - lir je me sens*
Schrecken, ach die Kraft weicht schon von mir Ja sie weicht

Z. *don - ne quand je la vois souf - frir je la vois*
Le - ben Glück, Lie - be win - ken dir ha sie win

C. *mou - rir je me sens mou - rir oui je me*
von mir Ja sie weicht von mir die Kraft sie

R. *mou - rir je me sens mou - rir oui je me*
von mir Ja sie weicht von mir die Kraft sie

D. *de - fail - lir je me sens de - fail - lir oui je me*
von mir Ja sie weicht von mir die Kraft sie

Z. *souf - frir je la vois souf - frir quand je la*
ken dir ha sie win ken dir das Glück die

C.
sens me sens mou - rir Je me sens mou - rir.
weicht von mir, die Kraft, weicht von mir von mir.

R.
sens me sens mou - rir Je me sens mou - rir.
weicht von mir, die Kraft, weicht von mir von mir.

D.
sens me sens dé - fail - lir Je me sens dé - fail - lir.
weicht von mir, die Kraft, weicht von mir von mir.

Z.
vois la vois souf - frir Je la vois souf - frir.
Lie - be win - ken dir ha die Lieb strahlt dir.

ff *ff* *ff* *ff* *ff*

pp

ff

FINALE.

de l'opéra ZAMPA, par F.HEROLD. 65

All^o moderato. ♩.138.

N^o 5.

ff p

3560. 5.

Chœur de Corsaires et Marins.

Mezzoforte.

Au signal qui se fait en-ten-dre
Das Signal er-füllt die-se Hallen

tu nous vois soudain accourir
und du siehst uns Al-le bereit

Au signal qui se fait en-ten-dre
Das Signal er-füllt die-se Hallen

tu nous vois soudain accourir
und du siehst uns Al-le bereit

Au signal qui se fait en-ten-dre
Das Signal er-füllt die-se Hallen

tu nous vois soudain accourir
und du siehst uns Al-le bereit

nul de nous ne se fait at-ten-dre
nur dein Ruf und keiner von al-len

pour le combat ou le plai-sir pour
fehlt bei dem Streit,fehlt bei der Lust fehlt

nul de nous ne se fait at-ten-dre
nur dein Ruf und keiner von al-len

pour le combat ou le plai-sir pour
fehlt bei dem Streit,fehlt bei der Lust fehlt


nul de nous ne se fait at-ten-dre
nur dein Ruf und keiner von al-len

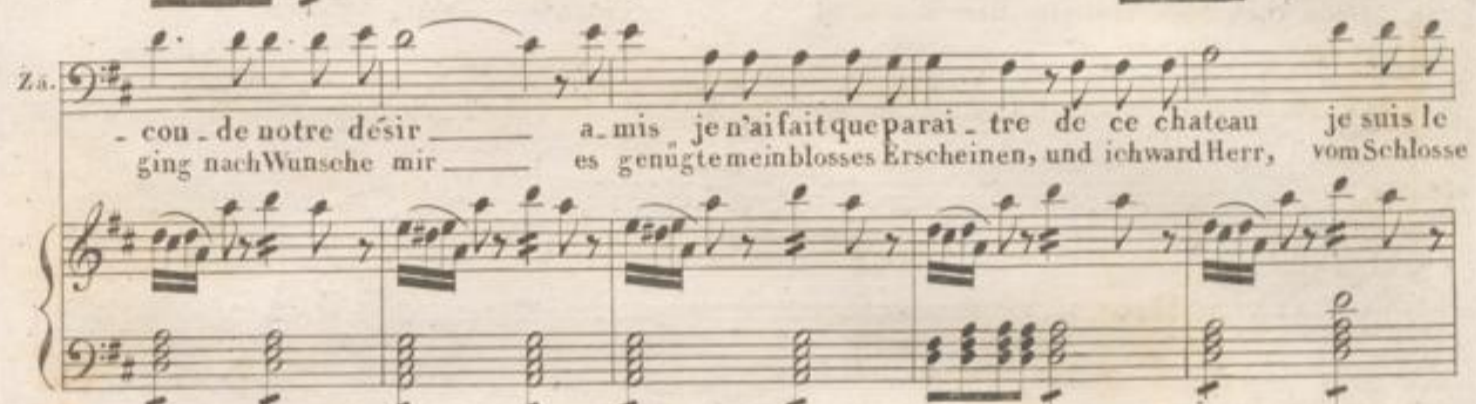
pour le combat ou le plai-sir pour
fehlt bei dem Streit,fehlt bei der Lust fehlt


le combat ou le plai-sir
bei dem Streit fehlt bei der Lust.


le combat ou le plai-sir
bei dem Streit fehlt bei der Lust.

le combat ou le plai-sir
bei dem Streit fehlt bei der Lust.

Za.  Tout se-
Al-les

Za.  - cou - de notre désir a mis je n'ai fait que parai - tre de ce chateau je suis le
ging nach Wunsche mir es genügt mein blosses Erscheinen, und ich ward Herr, vom Schlosse

Za.  mai - tre je n'ai qu'un mot à pronon-
hier ein einzig Wort man eilt so
de ce chateau te voilà mai - tre
er wä-re Herr von diesem Schlosse
de ce chateau te voilà mai - tre
er wä-re Herr von diesem Schlosse
de ce chateau te voilà mai - tre
er wä-re Herr von diesem Schlosse

Za.  - cer aussi - tot près de moi cha - cun va s'empres-
fort, zu mir her, meinen Wink, rasch und flink befol - get

3560. 5.

Tou-
Wie

Za. - ser man! vraiment so ist's. vous allez voir Ihr werdet sehn, vous a-vez faim peut-être? wie steht's um euch, habt ihr Hunger

vraiment das wär. vraiment ei ei

vraiment das wär vraiment ei ei

vraiment das wär vraiment ei ei

Dani - jours immer! a faire plaisir es fehlt uns immer! *Maestoso.*

Za. et soif? und Durst? qu'on se dé-pê-che qu'on se dé-hol-la! holla! he! die Ta-fel

Moderato. *All^o moderato. ♩=104.*

Za. -pê-che de ser-vir deck - - ke man so - gleich!

Choeur de jeunes Filles. Choeur der Mädchen.

Au si - gnal qui s'est fait en -
Eu - er Ruf tont in die - sen

Au si - gnal qui s'est fait en -
Eu - er Ruf tont in die - sen

Au si - gnal qui s'est fait en -
Eu - er Ruf tont in die - sen

- ten - dre vous nous voy - ez tous ac - cou - rir a vos or - dres faut -
Hal - len, und un - sre Pflicht ist Folg - sam - keit, kei - nes fehlt von den

- ten - dre vous nous voy - ez tous ac - cou - rir a vos or - dres faut -
Hal - len, und un - sre Pflicht ist Folg - sam - keit, kei - nes fehlt von den

- ten - dre vous nous voy - ez tous ac - cou - rir a vos or - dres faut -
Hal - len, und un - sre Pflicht ist Folg - sam - keit, kei - nes fehlt von den

il se ren - dre nous sommes prêts a vous ser - vir oui nous sommes
Mädchen al - len wir sind zum Dien - ste hier be - reit, ja zu eu - rem

il se ren - dre nous sommes prêts a vous ser - vir oui nous sommes
Mädchen al - len wir sind zum Dien - ste hier be - reit, ja zu eu - rem

il se ren - dre nous sommes prêts a vous ser - vir oui nous sommes
Mädchen al - len wir sind zum Dien - ste hier be - reit, ja zu eu - rem

cres

prêts a vous ser - vir
Dienst sind wir be - reit!

prêts a vous ser - vir
Dienst sind wir be - reit!

prêts a vous ser - vir
Dienst sind wir be - reit!

f *dimin:* *p*

au si - gnal qui s'est fait en - ten - dre vous nous voyez
Eu - er Ruf tont in die - sen Hal - len, und un - sre Pflicht

au si - gnal qui s'est fait en - ten - dre vous nous voyez
Eu - er Ruf tont in die - sen Hal - len, und un - sre Pflicht

au si - gnal qui s'est fait en - ten - dre vous nous voyez
Eu - er Ruf tont in die - sen Hal - len, und un - sre Pflicht

tous ac - cou - rir D'honneur je n'y puis rien com -
ist Folgsamkeit. Auf Eh - re auf Ehr'ich muss ge -

tous ac - cou - rir D'honneur je n'y puis rien com -
ist Folgsamkeit. Auf Eh - re auf Ehr'ich muss ge -

tous ac - cou - rir D'honneur je n'y puis rien com -
ist Folgsamkeit. Auf Eh - re auf Ehr'ich muss ge -

Männer.
Marsins.

3560 . b .

Za.

bien éloignez vous
gut entfernet euch

jeunes Filles. Mädchen.

Mais qu'un signal se fasse en-ten-dre vous nous ver-
Tönt eu - er Ruf in die - sen Hallen, ist un - sre

Mais qu'un signal se fasse en-ten-dre vous nous ver-
Tönt eu - er Ruf in die - sen Hallen, ist un - sre

Mais qu'un signal se fasse en-ten-dre vous nous ver-
Tönt eu - er Ruf in die - sen Hallen, ist un - sre

- rez tous ac - cou - rir a vos or - dres fautil se ren - dre
Pflicht nur Folgsamkeit, kei - nes fehlt von den Mädchen al - len,

- rez tous ac - cou - rir a vos or - dres fautil se ren - dre
Pflicht nur Folgsamkeit, kei - nes fehlt von den Mädchen al - len,

- rez tous ac - cou - rir a vos or - dres fautil se ren - dre
Pflicht nur Folgsamkeit, kei - nes fehlt von den Mädchen al - len,

nous sommes prêts à vous ser - vir oui oui oui à vous ser -
 wir sind zum Dienste, gern be - reit, ja ja ja, euch auf - zu -

nous sommes prêts à vous ser - vir oui oui oui à vous ser -
 wir sind zum Dienste, gern be - reit, ja ja ja, euch auf - zu -

nous sommes prêts à vous ser - vir oui oui oui à vous ser -
 wir sind zum Dienste, gern be - reit, ja ja ja, euch auf - zu -

- vir oui oui à vous servir.
 - war - - ten sind wir gern bereit.

- vir oui oui à vous servir.
 - war - - ten sind wir gern bereit.

- vir oui oui à vous servir.
 - war - - ten sind wir gern bereit.

ZAMPA.

A ta - - - - - ble
 Zur Ta - - - - - fel

res

p *f*

3560. 5.

ff A ta - - - - - ble
 Zur Ta - - - - - fel!

ff A ta - - - - - ble
 Zur Ta - - - - - fel!

ff A ta - - - - - ble
 Zur Ta - - - - - fel!

ff

ff

Doni *f* Au plaisir a la fo-li-e
 Nur dem Scherz der Heiter-keit

Za. *f* Au plaisir a la fo-li-e
 Nur dem Scherz der Heiter-keit

ff Au plaisir a la fo-li-e
 Nur dem Scherz der Heiter-keit

f Au plaisir a la fo-li-e
 Nur dem Scherz der Heiter-keit

f Au plaisir a la fo-li-e
 Nur dem Scherz der Heiter-keit

f

Dani
consacrons tous nos instans oui tous le plaisir dans cette vi - e fuit
widmet je - den Augenblick dem Scherz denn es eilt die rasche Zeit, drum

Za.
consacrons tous nos instans oui tous le plaisir dans cette vi - e fuit
widmet je - den Augenblick dem Scherz denn es eilt die rasche Zeit, drum

consacrons tous nos instans oui tous le plaisir dans cette vi - e fuit
widmet je - den Augenblick dem Scherz denn es eilt die rasche Zeit, drum

consacrons tous nos instans oui tous le plaisir dans cette vi - e fuit
widmet je - den Augenblick dem Scherz denn es eilt die rasche Zeit, drum

Dani
sur les ai - les dutems fuit sur les ai - les les ai - les dutems fuit sur les
nutzet ja das flücht'ge Glück, leicht flieht das Glück, nutzet drum eu - re Zeit, leicht flieht das

Za.
sur les ai - les dutems fuit sur les ai - les les ai - les dutems fuit sur les
nutzet ja das flücht'ge Glück, leicht flieht das Glück, nutzet drum eu - re Zeit, leicht flieht das

sur les ai - les dutems fuit sur les ai - les les ai - les dutems fuit sur les
nutzet ja das flücht'ge Glück, leicht flieht das Glück, nutzet drum eu - re Zeit, leicht flieht das

sur les ai - les dutems fuit sur les ai - les les ai - les dutems fuit sur les
nutzet ja das flücht'ge Glück, leicht flieht das Glück, nutzet drum eu - re Zeit, leicht flieht das

Dani
ai - les les ai - les dutems
Glück, nutzet drum eu - re Zeit
quel vin
Welcher Wein!

Za.
ai - les les ai - les dutems
Glück, nutzet drum eu - re Zeit

ai - les les ai - les dutems
Glück, nutzet drum eu - re Zeit
quel re - pas
Welches Mahl

ai - les les ai - les dutems
Glück, nutzet drum eu - re Zeit
quelle au -
uns hier

ai - les les ai - les dutems
Glück, nutzet drum eu - re Zeit
quelle au -
uns hier

Dani
a la san - té du Capi - taine
des Ca - pi - tains Gesund - heit trin - ket

a la san - té du Capi - tai - ne
des Ca - pi - tains - Gesundheit trin - ket

- baine
winket,
a. 2. a la san - té du Capi - tai - ne
des Ca - pi - tains - Gesundheit trin - ket

- baine
winket,
a la san - té du Capi - tai - ne
des Ca - pi - tains - Gesundheit trin - ket

Dani
 Au plaisir à la fo-li-e
 Nur dem Scherz der Heiter-keit

Za.
 Au plaisir à la fo-li-e
 Nur dem Scherz der Heiter-keit

ff Au plaisir à la fo-li-e
 Nur dem Scherz der Heiter-keit

Au plaisir à la fo-li-e
 Nur dem Scherz der Heiter-keit

Au plaisir à la fo-li-e
 Nur dem Scherz der Heiter-keit

Dani
 consacrons tous nos instans oui tous le plaisir dans cette vi-e fuit
 widmet je - den Au-gen.blick dem Scherz! denn es eilt die rasche Zeit drum

Za.
 consacrons tous nos instans oui tous le plaisir dans cette vi-e fuit
 widmet je - den Au-gen.blick dem Scherz! denn es eilt die rasche Zeit drum

consacrons tous nos instans oui tous le plaisir dans cette vi-e fuit
 widmet je - den Au-gen.blick dem Scherz! denn es eilt die rasche Zeit drum

consacrons tous nos instans oui tous le plaisir dans cette vi-e fuit
 widmet je - den Au-gen.blick dem Scherz! denn es eilt die rasche Zeit drum

consacrons tous nos instans oui tous le plaisir dans cette vi-e fuit
 widmet je - den Au-gen.blick dem Scherz! denn es eilt die rasche Zeit drum

Dani
sur les ai - les dutems fuit sur les ai - les les ai - les dutems fuit sur les
nutztdas flüch - ti - ge Glück, leicht flieht die Zeit nutzt drum eu - er Glück leicht flieht

Za.
sur les ai - les dutems fuit sur les ai - les les ai - les dutems fuit sur les
nutztdas flüch - ti - ge Glück, leicht flieht die Zeit nutzt drum eu - er Glück leicht flieht

sur les ai - les dutems fuit sur les ai - les les ai - les dutems fuit sur les
nutztdas flüch - ti - ge Glück, leicht flieht die Zeit nutzt drum eu - er Glück leicht flieht

sur les ai - les dutems fuit sur les ai - les les ai - les dutems fuit sur les
nutztdas flüch - ti - ge Glück, leicht flieht die Zeit nutzt drum eu - er Glück leicht flieht

Dani
ai - les les ai - les dutems
die Zeit nutzt drum eu'r Glück,

Za.
ai - les les ai - les dutems mes a - mis mes a - mis ce n'est qu'un a -
die Zeit nutzt drum eu'r Glück, heute nur, ist das Spass, Bessres spar ich

ai - les les ai - les dutems
die Zeit nutzt drum eu'r Glück,

ai - les les ai - les dutems
die Zeit nutzt drum eu'r Glück,

ai - les les ai - les dutems
die Zeit nutzt drum eu'r Glück,

3560.5.

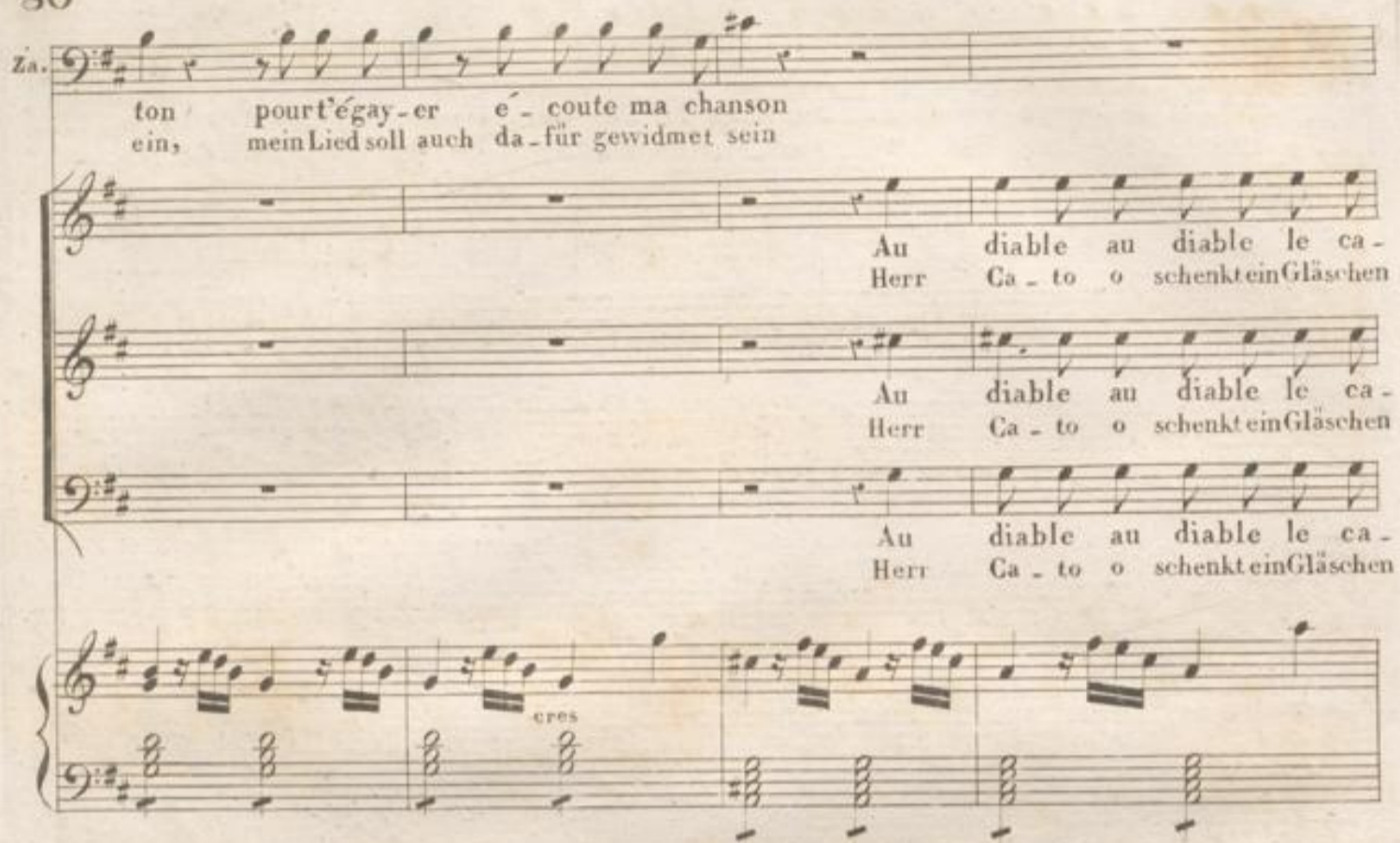
Za. *DANIEL.*
 - compte car demain a ma no-ce je vous convi - e nous accep -
 morgen, da will ich bei meiner Hochzeit anders für euch sor - gen! ein Mann ein
 nous acceptons
 ein Mann ein Wort,
 nous acceptons
 ein Mann ein Wort,
 nous acceptons
 ein Mann ein Wort,

Dani
 - tous un corsaire.
 Wort,
 a - vec de pa - reil vin je marierais Ro - me a - vec la Tur -
 Bei solchem Gla - se Wein, da co - pu - lirt ich Rom, mit der Tür -

Dani
 messieurs messieurs pas de pro - pos im - pi - e
 Ihr Herrn ich bitt o sprechet nicht so frei
 qui - e Au dia - ble au dia ble le ca -
 key Herr Ca - to, schenkt mir ein Gläschen

ZAMPA.

3560.5.

Za. 

ton pour t'égay-er é-coute ma chanson
ein, mein Lied soll auch da-für gewidmet sein

Au diable au diable le ca-
Herr Ca-to o schenkt ein Gläschen

Au diable au diable le ca-
Herr Ca-to o schenkt ein Gläschen

Au diable au diable le ca-
Herr Ca-to o schenkt ein Gläschen

cres

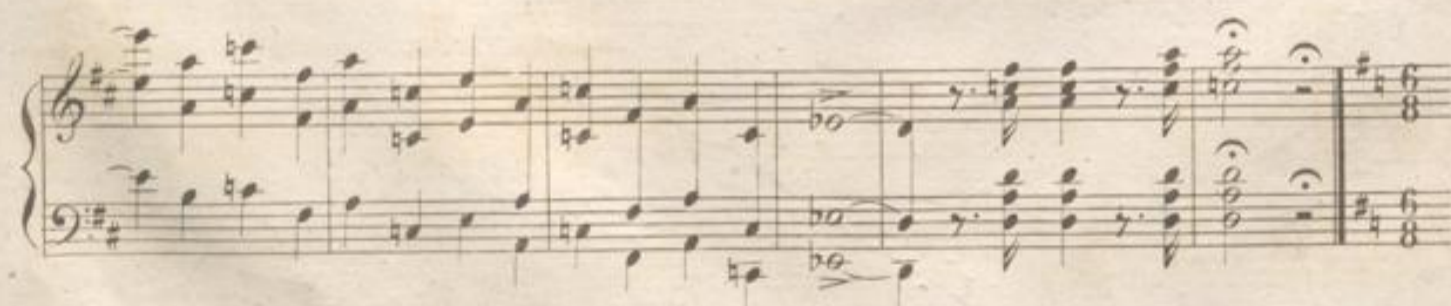


ton écoutons écoutons sa chanson écoutons écoutons
ein, Gläserklang und ein froher lustiger Sang, aufgepasst, ge-bet Acht!

ton écoutons sa chanson écoutons écoutons
ein, Gläserklang lustiger Sang, aufgepasst, ge-bet Acht!

ton écoutons écoutons sa chanson écoutons écoutons
ein, Gläserklang und ein froher lustiger Sang aufgepasst, ge-bet Acht!

f



Moderato, ♩ = 76.

81

ZAMPA

Que la vague écu-man - te — me lan - ce vers les cieux que l'onde mu - gis -
Schleudre schäumende Wel - le, mich zum Himmel hoch em - por öf - fae mit Stur - mes

Musical notation for piano accompaniment, first system.

za. - san - te s'entr'ouvre sous mes yeux pp nargue du vent et de l'o - ra - ge
Schnelle . . . deines Abgrunds tief - stes Thor splittre den Mast, du kal - ter Nord,

Musical notation for piano accompaniment, second system.

za. quand d'aussi bon vin mon verre est plein bu - vons car peut-être un nau - fra - ge
stür - me o Bo - ra ich spotte dein! juble und trin - ke am schwanken Bord und

Musical notation for piano accompaniment, third system.

za. fi - mir a demain notre destin f Bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons
prei - se den Wein, ha preise den Wein, ja preisen wir den Wein, den Wein, so trinkt!

Musical notation for piano accompaniment, fourth system.

f Bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons
ja preisen wir den Wein, den Wein, so trinkt!

Musical notation for piano accompaniment, fifth system.

f Bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons
ja preisen wir den Wein, den Wein, so trinkt!

Musical notation for piano accompaniment, sixth system.

3560. 5.

z.a. *pp* Nargue du vent et de l'o-ra-ge Quand d'aussi bon vin mon verre est plein
 splittre den Mast du kal-ter Nord, wir spotten nur dein! ha! trin-ken den Wein,

pp Nargue du vent et de l'o-ra-ge Quand d'aussi bon vin mon verre est plein
 splittre den Mast du kal-ter Nord, wir spotten nur dein! ha! trin-ken den Wein,

pp Nargue du vent et de l'o-ra-ge Quand d'aussi bon vin mon verre est plein
 splittre den Mast du kal-ter Nord, wir spotten nur dein! ha! trin-ken den Wein,

pp Nargue du vent et de l'o-ra-ge Quand d'aussi bon vin mon verre est plein
 splittre den Mast du kal-ter Nord, wir spotten nur dein! ha! trin-ken den Wein,

z.a. *ff* bu - vons car peut é - tre un nau - fra - ge fi - ni - ra demain no - tre destin
 morgen da ruhn wir der Well' im Schooss ja Schiffbruch und Tod, das ist unser Loos,

ff bu - vons car peut é - tre un nau - fra - ge fi - ni - ra demain no - tre destin
 morgen da ruhn wir der Well' im Schooss ja Schiffbruch und Tod, das ist unser Loos,

ff bu - vons car peut é - tre un nau - fra - ge fi - ni - ra demain no - tre destin
 morgen da ruhn wir der Well' im Schooss ja Schiffbruch und Tod, das ist unser Loos,

ff bu - vons car peut é - tre un nau - fra - ge fi - ni - ra demain no - tre destin
 morgen da ruhn wir der Well' im Schooss ja Schiffbruch und Tod, das ist unser Loos, *Plus animé.*

rall: *a tempo.*

3560 5.

Moderato.

1. *z.* Que loinde moi ma bel - le — fasse un nouveau serment que son cœur in - fi -
 Mag die treulo - se Schö - ne nur brechen der Lie - be Schwur, seht wie ich Treue

2. *z.* - de - le — tourne com.me le vent Nargue d'un cœur faux et vo - la - ge
 höh - ne hab ich Wein im Gla - se nur, Tändle mit Männer nur wei - ter fort ich

3. *z.* Quand d'aus - si bon vin mon verre est plein bu - vons car peut é - tre un naufra - ge
 spot - te nur dein, ha, ich spotte dein, juble und trin - ke am schwanken Bord, und

4. *z.* fi - ni - ra demain no - tre destin Bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons
 prei - se den Wein! ha! prei - se den Wein, er - greift das Glas, er - greift das Glas und trinkt!

f Bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons
 er - greift das Glas, er - greift das Glas und trinkt!

f Bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons
 er - greift das Glas, er - greift das Glas und trinkt!

f Bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons bu - vons
 er - greift das Glas, er - greift das Glas und trinkt!

84

Za. *pp* Nargue d'un cœur faux et vo-la-ge Quand d'aussi bon vin mon verre est plein
Fah-re da-hin du Flatter-herz der Wein und der Scherz, ha til-get den Schmerz,

pp Nargue d'un cœur faux et vo-la-ge Quand d'aussi bon vin mon verre est plein
Fah-re da-hin du Flatter-herz der Wein und der Scherz, ha til-get den Schmerz,

pp Nargue d'un cœur faux et vo-la-ge Quand d'aussi bon vin mon verre est plein
Fah-re da-hin du Flatter-herz der Wein und der Scherz, ha til-get den Schmerz,

pp Nargue d'un cœur faux et vo-la-ge Quand d'aussi bon vin mon verre est plein
Fah-re da-hin du Flatter-herz der Wein und der Scherz, ha til-get den Schmerz,

Za. *pp* bu - vons car peut être un nau - fra - ge fi - ni - ra de - main no - tre destin
morgen da ruhn wir der Well im Schoos - se! Schiffbruch und Tod, ha ist un - ser Loos!

pp bu - vons car peut être un nau - fra - ge fi - ni - ra de - main no - tre destin
morgen da ruhn wir der Well im Schoos - se! Schiffbruch und Tod, ha ist un - ser Loos!

pp bu - vons car peut être un nau - fra - ge fi - ni - ra de - main no - tre destin
morgen da ruhn wir der Well im Schoos - se! Schiffbruch und Tod, ha ist un - ser Loos!

pp bu - vons car peut être un nau - fra - ge fi - ni - ra de - main no - tre destin
morgen da ruhn wir der Well im Schoos - se! Schiffbruch und Tod, ha ist un - ser Loos!

Plus animé.

ff

3560. 5.

Allegro. 6.100.

DANIEL.

Dieux
Gott!

Quel ob - jet
welch ein Bild

Dani

s'offra à ma vu - e
stellt sich mir dar

Cette sta - tu - e
die Statua hier,

A - li - ce Manfre -
A - li - ce Man -

ZAMPA.

Quoi donc
Was giebt's

Eh bien
nun was?

Dani

di dont l'amour par vous fut trahi la voici Eh bien eh
fredi deren Lieb ihr verriethet, seht nur hin wiewunderbar! Hol - la! mein

ZAMPA.

Za.

bien
Freund!

une i - ma - ge de pier - re
kann ein blosses Bild von Stein,

te fait trembler
so schrecklich sein!

Dani

C'est que sur vous elle semble jeter un regard de co-lè-re d'une
Ihr ernster Blick, seht nur hin, er scheint, scheint auf euch, nur zu deuten zur

ZAMPA.

Dani

autre vous voulez être l'heureux pour les morts dit-on sont très jaloux. Tu crois
zweiten E. hewollt ihr schreiten, o hütet euch, die Ei-fer. sucht will niemals ruhn. Du glaubst

Dani

Qu'allez vous faire O ciel
was wollt ihr thun? O Gott,

Za.

Eh mais appai-ser sa co-lè-re
Ei nun besänftigen ih-ren Zorn!

Dani

quel capri-ce nou-veau le Chypre a trouble son cer-veau je m'at-tache à vos
musst'es da-hin noch kommen, der Cyperwein hat ihm den Sinn benommen, Capi-tain, höret

ZAMPA. **DANIEL.**

Dani pas Laisse moi Crai -
 mich, lasse mich 0

il n'ira pas il n'ira pas il n'ose pas
 er geht nicht hin, nein sicher-lich er geht nicht hin!

il n'ira pas il n'ira pas il n'ose pas
 er geht nicht hin, nein sicher-lich er geht nicht hin!

il n'ira pas il n'ira pas il n'ose pas
 er geht nicht hin, nein sicher-lich er geht nicht hin!

ZAMPA.

Dani - gnez d'atti - rer le ton - ner - re Laisse moi
 fürchtet den Blitz des Himmels! Lasse mich

oh oh oh oh oh oh oh oh oh oh
 ho - ho ho - ho ho - ho ho - ho ho - ho!

oh oh oh oh oh oh oh oh oh oh
 ho - ho ho - ho ho - ho ho - ho ho - ho!

oh oh oh oh oh oh oh oh oh oh
 ho - ho ho - ho ho - ho ho - ho ho - ho!

oh oh oh oh oh oh oh oh oh oh
 ho - ho ho - ho ho - ho ho - ho ho - ho!

dimin.

Za.

demon manque de foi ton ombre est cour ou
 der Eid den ich frevelnd brach, er lässt dir kei - ne

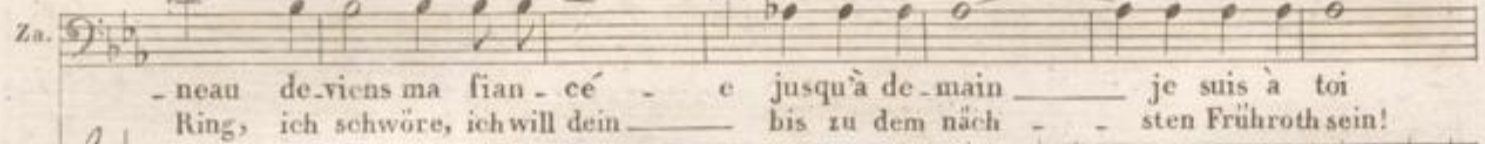
Plus lent. ♩ = 96.

pp

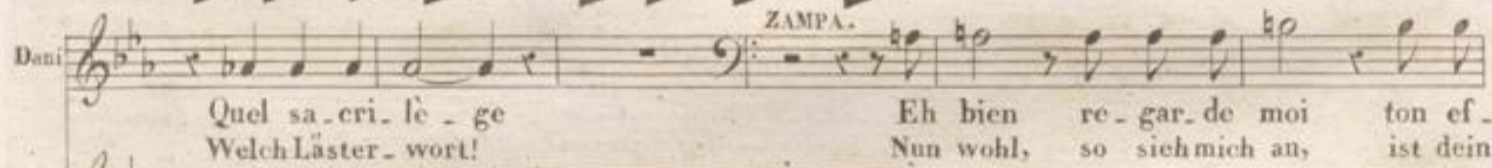
3560.5.

Za.  ce - e belle A - li - cé par - don - ne moi ma faute peut être ef - la - cé - e ac - cepte cet an -
Ruh, - schöne Braut, was ich einst versprach, hält heute dein Treu - er dir, em - pfange diesen



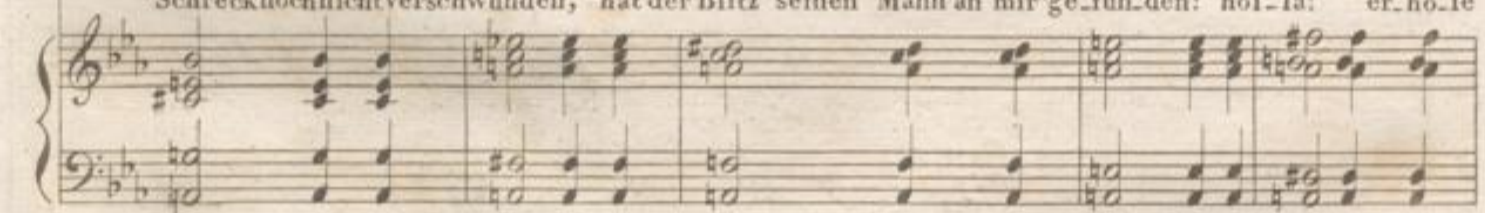
Za.  - neau de viens ma fian - cé - e jusqu'à de - main - je suis à toi
Ring, ich schwöre, ich will dein - bis zu dem näch - sten Frühroth sein!



Dani  Quel sa - cri - le - ge Eh bien re - gar - de moi ton ef -
Welch Laster - wort! Nun wohl, so sieh mich an, ist dein



Za.  froi s'est il dis - si - pé la foudre m'a - t - el - le fra - pé al - lons rassure -
Schreck noch nicht verschwunden, hat der Blitz seinen Mann an mir ge - fun - den! hol - la! er - ho - le



Za.  - toi rassure - toi al - lons - chante a - vec moi -
dich, er - ho - le dich, komm komm, sie - ge mit mir -



Za. *p* au plaisir à la fo-li-e consacrons tous nos instants le plaisir dans cette
 Nur dem Scherz der Heiterkeit ihr widmet je-den Augenblick, dennes eilt die rasche

Za. vi-e fuit sur les ai-les du temps jus-qu'à l'au-ro-re bu-
 Zeit, drum nutzt ja das flucht'ge Glück o trinkt frei von Sor-gen! nur

Za. -vons bu-vons en-co-re bu-vons toujours a-nos a-
 fröh-lich bis zum Mor-gen! heim Be-cher-klang tö-ne Lie-bes-

Za. -mours Jus-qu'à l'au-ro-re bu-vons bu-vons en-co-re
 sang Trinkt frei von Sor-gen, nur fröh-lich bis zum Mor-gen,
 Sotto voce. Jus-qu'à l'au-ro-re bu-vons bu-vons en-co-re
 Trinkt frei von Sor-gen, nur fröh-lich bis zum Mor-gen,
 Jus-qu'à l'au-ro-re bu-vons bu-vons en-co-re
 Trinkt frei von Sor-gen, nur fröh-lich bis zum Mor-gen,
 Jus-qu'à l'au-ro-re bu-vons bu-vons en-co-re
 Trinkt frei von Sor-gen, nur fröh-lich bis zum Mor-gen,

Dan: *bu - vons toujours à nos a - mours bu - vons bu - vons bu -*
so trink, so so trink, so
 Za: *bu - vons toujours à nos a - mours bu - vons bu - vons bu -*
beim Becherklang, tö - ne Lie - bes - sang wohlan so trink, so trink, so
bu - vons toujours à nos a - mours f bu - vons bu - vons bu -
beim Becherklang, tö - ne Lie - bes - sang so trink, so trink, so
bu - vons toujours à nos a - mours f bu - vons bu -
beim Becherklang, tö - ne Lie - bes - sang so trink, so
bu - vons toujours à nos a - mours f bu -
beim Becherklang, tö - ne Lie - bes - sang so

Dan: *- vons trink! ff Au plaisir à la fo - li - e consacrons tous nos ins -*
Nur dem Scherz der Heiter - keit, widmet je - den Augen -
 Za: *- vons trink! ff Au plaisir à la fo - li - e consacrons tous nos ins -*
Nur dem Scherz der Heiter - keit, widmet je - den Augen -
- vons trink! ff Au plaisir à la fo - li - e consacrons tous nos ins -
Nur dem Scherz der Heiter - keit, widmet je - den Augen -
- vons trink! ff Au plaisir à la fo - li - e consacrons tous nos ins -
Nur dem Scherz der Heiter - keit, widmet je - den Augen -

Dani
 - tans oui tous le plai-sir dans cette vi-e fuit sur les ai-les du
 - blickdem Scherz, denn es eilt die rasche Zeit, drum nutzet ja das flücht'ge

Za.
 - tans oui tous le plai-sir dans cette vi-e fuit sur les ai-les du
 - blickdem Scherz, denn es eilt die rasche Zeit, drum nutzet ja das flücht'ge

- tans oui tous le plai-sir dans cette vi-e fuit sur les ai-les du
 - blickdem Scherz, denn es eilt die rasche Zeit, drum nutzet ja das flücht'ge

- tans oui tous le plai-sir dans cette vi-e fuit sur les ai-les du
 - blickdem Scherz, denn es eilt die rasche Zeit, drum nutzet ja das flücht'ge

- tans oui tous le plai-sir dans cette vi-e fuit sur les ai-les du
 - blickdem Scherz, denn es eilt die rasche Zeit, drum nutzet ja das flücht'ge

Dani
 tems fuit sur les ai-les les ai-les du tems fuit sur les ai-les les ai-les du
 Glück, leicht flieht die Zeit, nutzet ja eu-er Glück, leicht flieht das Glück, nutzet ja eu-re

Za.
 tems fuit sur les ai-les les ai-les du tems fuit sur les ai-les les ai-les du
 Glück, leicht flieht die Zeit, nutzet ja eu-er Glück, leicht flieht das Glück, nutzet ja eu-re

tems fuit sur les ai-les les ai-les du tems fuit sur les ai-les les ai-les du
 Glück, leicht flieht die Zeit, nutzet ja eu-er Glück, leicht flieht das Glück, nutzet ja eu-re

tems fuit sur les ai-les les ai-les du tems fuit sur les ai-les les ai-les du
 Glück, leicht flieht die Zeit, nutzet ja eu-er Glück, leicht flieht das Glück, nutzet ja eu-re

tems fuit sur les ai-les les ai-les du tems fuit sur les ai-les les ai-les du
 Glück, leicht flieht die Zeit, nutzet ja eu-er Glück, leicht flieht das Glück, nutzet ja eu-re.

Dani. *tems fuit sur les ai - les les ai - le dutemps*
Zeit, o nutzt das Glück und die flüchti - ge Zeit!

Za. *tems fuit sur les ai - les les ai - les dutemps*
Zeit, o nutzt das Glück und die flüchti - ge Zeit!

tems fuit sur les ai - les les ai - les dutemps
Zeit, o nutzt das Glück und die flüchti - ge Zeit!

tems fuit sur les ai - les les ai - les dutemps
Zeit, o nutzt das Glück und die flüchti - ge Zeit!

tems fuit sur les ai - les les ai - les dutemps
Zeit, o nutzt das Glück und die flüchti - ge Zeit!

tems fuit sur les ai - les les ai - les dutemps
Zeit, o nutzt das Glück und die flüchti - ge Zeit!

ff

Za. *Recit* *On vient si - len - ce si - len - ce*
man kommt nur stil - le nur stil - le

si - len - ce
nur stil - le

si - len - ce
nur stil - le

si - len - ce
nur stil - le

un peu moins vite.

First system of piano introduction, featuring a treble and bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The music consists of flowing sixteenth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand.

Second system of piano introduction, continuing the sixteenth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand.

DANDOLO.

Third system of piano introduction, continuing the sixteenth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand.

Dand
- don si pour quel - ques mo - mens je
- zeiht, wenn ich auf kur - re Zeit, hier

Fourth system of piano introduction, continuing the sixteenth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand.

Dand
trou - ble je trou - ble vo - tre con - fé -
stö - re hier stö - re die - se Con - fe -

Fifth system of piano introduction, continuing the sixteenth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand.

Dand
- ren - ce no - tre mai - tres - se vous at -
- renz. doch mei - ne Her - rin, ach sie

Sixth system of piano introduction, continuing the sixteenth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand.

Dand

- tend el-le veut vous par-ler Je te suis à l'ins-
wünscht, ach sie wünscht eu-re Ge-gen-wart. Süßes Wort, das ich

Za.

- tant prends ce flambeau mar-chons
hör' nimm die-ses Licht, vo-ran,

Za.

- a son im-pa-ti-en-ce la bel-le ne peut ré-sis-
- sie will ich sehn ach ja Neu-gier ist schö-ner Wei-ber

Za.

- ter
Art!

Za.

Ah j'oubli-ais
doch ich vergass.

Za. *cette riche al-li-an-ce qu'à son doigt je*
meinen Ring als das Zei-chen, ew'ger Treu! ihr ge-

Za. *veux pre-sen-ter ciel qu'ai-je vu*
- lob ich aufs neu, Gott, was seh' ich!

un peu plus anime.
O ter-reur ô pro-di-ge ce n'est
Grausig Wun-der das ge-schahn es er-

O ter-reur ô pro-di-ge ce n'est
Grausig Wun-der das ge-schahn es er-

O ter-reur ô pro-di-ge ce n'est
Grausig Wun-der das ge-schahn es er-

point un presti-ge je res-te confon-du
star-ret das Herz! was mussten wir hier sehn!

point un presti-ge je res-te confon-du
star-ret das Herz! was mussten wir hier sehn!

point un presti-ge je res-te confon-du
star-ret das Herz! was mussten wir hier sehn!

DANIEL. zitternd.

Sa main i - na - ni - mè - e a mes yeux s'est fer - mè - e notre dernier
 Es schloss sich ih - re Hand, mein Aug das Wunder sah un - ser letztes

jour est ve - nu
 Stündlein ist nah' Eh quoi vous n'êtes pas é - mu
 half Gott, und ihr seid nicht er - schrocken!

ZAMPA.
 Du vin la va - peur en i - vran - te cause notre er -
 Der Wein treibt al - lein hier sein Spiel! ja der Wein al -

reur je le vois mais pour calmer votre é - pou -
 - lein treibt sein Spiel, be - ruhigt euch! ein volles

Cen'est point un presti - ge
 Es er - star - ret mein Herz!

Cen'est point un presti - ge
 Es er - star - ret mein Herz!

Cen'est point un presti - ge
 Es er - star - ret mein Herz!

za - van - te. Encore un coup i - mi - tez moi
Glas. setztdiesem Spass sogleich ein Ziel

O ter - reur ô pro - di - ge
grausig Wunder das geschehn!

O ter - reur ô pro - di - ge
grausig Wunder das geschehn!

O ter - reur ô pro - di - ge
grausig Wunder das geschehn!

za ff au plaisir à la fo - li - e consacrons eh bien chantez donc avec moi je le veux al -
Nur dem Scherz der Heiter - keit, widmen wir, nun was! singet doch mit mir fort, singet doch so

Dam ff au plaisir à la fo - li - e ah quel effroi
nur dem Scherz der Heiter - keit, kalt starrt mein Herz

za - lons al - lons ff au plaisir zitternd.
sin - get doch nur dem Scherz

ff au plaisir à la fo - li - e ah quel effroi
nur dem Scherz der Heiter - keit, kalt starrt mein Herz

ff au plaisir à la fo - li - e ah quel effroi
nur dem Scherz der Heiter - keit, kalt starrt mein Herz

ff au plaisir à la fo - li - e ah quel effroi
nur dem Scherz der Heiter - keit, kalt starrt mein Herz

3560.5.

Dani *ff* Consa - crons tous nos instans oui tous *p* c'est fait de moi *ff* le plaisir dans cette
 widmet je - den Augenblick dem Scherz ha die - ser Schreck, denn es flieht die rasche

ff Consa - crons tous nos instans oui tous *p* c'est fait de moi *ff* le plaisir dans cette
 widmet je - den Augenblick dem Scherz ha die - ser Schreck, denn es flieht die rasche

ff Consa - crons tous nos instans oui tous *p* c'est fait de moi *ff* le plaisir dans cette
 widmet je - den Augenblick dem Scherz ha die - ser Schreck, denn es flieht die rasche

ff Consa - crons tous nos instans oui tous *p* c'est fait de moi *ff* le plaisir dans cette
 widmet je - den Augenblick dem Scherz ha die - ser Schreck, denn es flieht die rasche

Dani *pp* ah quel effroi fuit sur les ai - les du tems *pp* ah
 Zeit, Furcht fühlt dies Herz, drum nutzet ja dies flücht'ge Glück ach,
 au plaisir à la fo -
 nur dem Scherz der Heiter -

Za

pp ah quel effroi fuit sur les ai - les du tems *pp* ah
 Zeit, Furcht fühlt dies Herz, drum nutzet ja dies flücht'ge Glück ach,
pp ah quel effroi fuit sur les ai - les du tems *pp* ah
 Zeit, Furcht fühlt dies Herz, drum nutzet ja dies flücht'ge Glück ach,
pp ah quel effroi fuit sur les ai - les du tems *pp* ah
 Zeit, Furcht fühlt dies Herz, drum nutzet ja dies flücht'ge Glück ach,

Dani quel effroi je ressens hé - las ce sont
 welcher Schreck, füllt mein Herz, ach ich fühl's es

Za - li - e - consacrions tous les instans oui tous le plaisir dans cette
 keit - ihr widmet je - den Augenblick dem Scherz. denn es flieht die rasche

quel effroi je ressens hé - las ce sont
 welcher Schreck, füllt mein Herz, ach ich fühl's es

quel effroi je ressens hé - las ce sont
 welcher Schreck, füllt mein Herz, ach ich fühl's es

quel effroi je ressens hé - las ce sont
 welcher Schreck, füllt mein Herz, ach ich fühl's es

Dani mes derniers mes derniers mo - mens oui ce sont mes derniers mo -
 ist um mich ist um mich ge - schehn, ja, ja es ist um mich ge -

Za vi - e fuit sur les ai - les du tems au plaisir à la fo - li - -
 Zeit, drum nutzet ja das flücht'ge Glück, nutzet ja das flücht' - - ge

mes derniers mes derniers mo - mens oui ce sont mes derniers mo -
 ist um mich ist um mich ge - schehn, ich fühl's, es ist um mich ge -

mes derniers mes derniers mo - mens oui ce sont mes derniers mo -
 ist um mich ist um mich ge - schehn, ich fühl's, es ist um mich ge -

mes derniers mes derniers mo - mens oui ce sont mes derniers mo -
 ist um mich ist um mich ge - schehn, ich fühl's, es ist um mich ge -

3560.5.

mens oui ce sont mes der-niers mo-mens ô terreur o pro-
 -schehn, ich fühl's, es ist um mich ge-schehn, ach mein Herz es er-
 - e au plaisir a la fo-li-e con-sa-crons con-sa-
 Glück, nutzt ja das flücht' - ge Glück, nur dem Scherz widmet
 mens oui ce sont mes der-niers mo-mens ô terreur o pro-
 -schehn, ich fühl's, es ist um mich ge-schehn, ach mein Herz es er-
 mens oui ce sont mes der-niers mo-mens ô terreur o pro-
 -schehn, ich fühl's, es ist um mich ge-schehn, ach mein Herz es er-

dige ô terreur ô prodi - - - ge c'en est point un pres-
 -starrt hier vor Schreck ach mein Herz ha! es er - star - ret vor
 - crons tous nos ius - tans le plai - sir
 je - den Au - gen - blick nur dem Scherz
 dige ô terreur ô prodi - - - ge c'en est point un pres-
 -starrt hier vor Schreck ach mein Herz ha! es er - star - ret vor
 dige ô terreur ô prodi - - - ge c'en est point un pres-
 -starrt hier vor Schreck ach mein Herz ha! es er - star - ret vor
 dige ô terreur ô prodi - - - ge c'en est point un pres-
 -starrt hier vor Schreck ach mein Herz ha! es er - star - ret vor

ff Plus vite.

3560.5

Doni
- ti - ge ô terreur ô prodi - ge c'en est point un pres-
Schreck, ha! es er - starret vor Schreck ha, es er - star - ret vor

Za.
dans cette vi - e le plaisir
der Heiterkeit nur dem Scherz

- ti - ge ô terreur ô prodi - ge c'en est point un pres-
Schreck, ha! es er - starret vor Schreck ha, es er - star - ret vor

- ti - ge ô terreur ô prodi - ge c'en est point un pres-
Schreck, ha! es er - starret vor Schreck ha, es er - star - ret vor

- ti - ge ô terreur ô prodi - ge c'en est point un pres-
Schreck, ha! es er - starret vor Schreck ha, es er - star - ret vor

Doni
- ti - ge ô terreur ô pro.di - ge ce sont mes derniers momens mes der-
Schreck, ha! welches Wunder ge - schah, ich fühl's es ist um mich geschehn, es er -

Za.
- fuit sur les ai - les du tems sur les ai - les du tems sur les
ihm widmet ganz eu - er Herz, denn es flieht un - sre Zeit, nut - zet

- ti - ge ô terreur ô pro.di - ge ce sont mes derniers momens mes der-
Schreck, ha! welches Wunder ge - schah, ich fühl's es ist um mich geschehn, es er -

- ti - ge ô terreur ô pro.di - ge ce sont mes derniers momens mes der-
Schreck, ha! welches Wunder ge - schah, ich fühl's es ist um mich geschehn, es er -

- ti - ge ô terreur ô pro.di - ge ce sont mes derniers momens mes der-
Schreck, ha! welches Wunder ge - schah, ich fühl's es ist um mich geschehn, es er -

3560. 5.

- niers mo - mens mes derniers mo - mens oui ce sont mes
 - starrt mein Herz, es erstarrt mein Herz, ach es starret mein

ai - les du tems sur les ai - les du tems au - plaisir à
 das flücht'ge Glück, es entflieht eu - re Zeit, auf und nutzt das

- niers mo - mens mes derniers mo - mens oui ce sont mes
 - starrt mein Herz, es erstarrt mein Herz, ach es starret mein

- niers mo - mens mes derniers mo - mens oui ce sont mes
 - starrt mein Herz, es erstarrt mein Herz, ach es starret mein

der - niers momens ce sont mes der - niers mo - mens.
 Herz, es starrt mein Herz, es starrt mein Herz, vor Schreck!

la fo - li - e con - sa - crons tous nos ins - tans.
 flücht'ge Glück, das ra - sche flücht'ge Glück, frisch, auf!

der - niers momens ce sont mes der - niers mo - mens.
 Herz, es starrt mein Herz, es starrt mein Herz, vor Schreck!

der - niers momens ce sont mes der - niers mo - mens.
 Herz, es starrt mein Herz, es starrt mein Herz, vor Schreck!

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major (two sharps). The music features a complex texture with many beamed notes and chords, characteristic of a Baroque or Classical keyboard piece.

The second system of musical notation continues the piece with two staves in treble and bass clefs. The notation is dense with many beamed notes and chords, maintaining the complex texture of the first system.

The third system of musical notation continues the piece with two staves in treble and bass clefs. The notation is dense with many beamed notes and chords, maintaining the complex texture of the first system.

The fourth system of musical notation continues the piece with two staves in treble and bass clefs. The notation is dense with many beamed notes and chords, maintaining the complex texture of the first system.

The fifth system of musical notation continues the piece with two staves in treble and bass clefs. The notation is dense with many beamed notes and chords, maintaining the complex texture of the first system.

The sixth system of musical notation concludes the piece with two staves in treble and bass clefs. The notation is dense with many beamed notes and chords, maintaining the complex texture of the first system.

3560.5.

Ende des 1^{ten} AKTS.